

Schaerer Coffee Skye

操作说明书

2.3 / 03.2023



联系信息

出版

Schaerer AG，邮政信箱 336，Niedermattstrasse 3，CH-4528
Zuchwil

发行版本

版本 2.3 | 2023 年 3 月

软件

SW4.38.x

概念和编辑

Schaerer AG，邮政信箱 336，Niedermattstrasse 3，CH-4528
Zuchwil

版权所有 ©

Schaerer AG，邮政信箱 336，Niedermattstrasse 3，CH-4528
Zuchwil

此文件受到版权保护。保留所有权利。未经 Schaerer 公司的书面同意，不得复制、传播、使用电子系统传送本文件或将其翻译成其他语言。此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件付印时的最新数据。Schaerer 公司保留随时修订的权利，恕不另行通知。此说明书内的所有图片、插图及显示屏信息仅为示例！由于可选产品种类繁多，实际机器可能与文中图示有不同之处。Schaerer 公司只全权负责原版德文文件的内容。

目录

1	安全须知	7
1.1	标识和符号	7
1.2	合规使用	8
1.3	可预见的错误使用	8
1.4	运营方的义务	9
1.5	剩余风险	9
1.6	财产损失风险	13
2	技术数据	15
2.1	饮品种类和制作效率	15
2.2	机器数据	16
2.3	现场电源连接	17
2.4	水连接值	17
2.5	环境条件	17
2.6	铭牌	18
2.7	欧盟一致性声明	18
2.7.1	制造商地址	18
2.7.2	引用标准	18
3	产品说明	21
3.1	咖啡机概览	21
3.1.1	咖啡豆槽和粉末槽	22
3.1.2	粉渣盒	22
3.1.3	外部蒸汽喷嘴	23
3.1.4	机器支脚	23
3.1.5	带杯子定位辅助的滴水盘	23
3.1.6	内部饮用水箱	24
3.1.7	手动饮品出口	24
3.1.8	外部热水出口	24
3.1.9	研磨器	25
3.1.10	功能指示灯	25
3.1.11	装饰元件	25
3.2	操作元素	26
3.2.1	概览	26
3.2.2	手动添加口	27
3.2.3	带有触摸屏的操作面板	27
3.2.4	操作面板的闭锁装置	28
3.2.5	咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置 (选配)	28
3.2.6	搅拌杯	28
3.2.7	咖啡机的开机/关机按钮	28
3.3	咖啡机的连接与接口	28
3.4	选配件	29
3.5	附加设备	30
3.5.1	冷却装置	30
3.5.2	Cup & Cool	31
3.5.3	热杯器	31
3.6	供货范围和附件	31
4	安装和调试	33
4.1	运输条件	33

4.2	包装/拆包	33
4.2.1	咖啡机拆装	33
4.2.2	附件拆装	33
4.3	安放	34
4.4	咖啡机安装	34
4.4.1	连接电源	34
4.4.2	连接供水	35
4.5	连接附加设备	37
4.5.1	连接附加设备的电源	37
4.5.2	建立 (CAN 总线) 通信连接	37
4.5.3	连接牛奶系统	38
4.6	显示屏引导的调试程序	39
5	操作	41
5.1	操作员模式	41
5.2	操作界面	41
5.2.1	“选择组别”页面	41
5.2.2	“选择饮品”页面	43
5.2.3	选项卡和侧边栏	44
5.2.4	“输出饮品”页面	45
5.3	维护菜单	46
5.3.1	[维护菜单]键	46
5.3.2	概览	46
5.3.3	登录/注销	47
5.3.4	设置	48
5.3.5	咖啡输出分布曲线	48
5.3.6	系统信息	48
5.3.7	返回	48
5.3.8	清洁	48
5.3.9	保养周期	49
5.3.10	配料管理	49
5.3.11	故障消息区域	49
5.3.12	快速选择区域	49
5.3.13	快速信息	49
5.4	操作面板的开启与关闭	50
5.4.1	打开操作面板	50
5.4.2	关闭操作面板	50
5.5	开机	51
5.5.1	开启咖啡机	51
5.5.2	打开旁置式冷却装置	51
5.5.3	打开台下式冷却装置	52
5.5.4	接通 Cup&Cool 热杯器	52
5.6	添加和连接	52
5.6.1	加注咖啡豆桶	53
5.6.2	加水	53
5.6.3	加注粉末桶	54
5.6.4	加注牛奶系统	54
5.7	饮品选择	55
5.7.1	选择饮品	55
5.7.2	修改饮品 (选项)	56
5.7.3	输出饮品	56

5.8	清空	58
5.8.1	清空粉渣盒	58
5.8.2	清空外部废水箱	58
5.9	关机	59
5.9.1	咖啡机切换至待机模式	59
5.9.2	较长的停机时间 (超过 1 周)	59
5.9.3	附加设备关机	60
6	清洁	61
6.1	清洁规定和条件	61
6.1.1	清洁剂	61
6.1.2	HACCP 清洁方案	62
6.1.3	清洁等级	62
6.2	清洁周期	63
6.3	自动清洁	64
6.3.1	自动开/关机冲洗	65
6.3.2	冲洗配置	65
6.4	显示屏引导的清洁程序	65
6.4.1	“清洁”页面	66
6.4.2	“清洁程序”页面	67
6.4.3	所需工具	67
6.4.4	启动显示屏引导的清洁程序	68
6.4.5	清洁咖啡系统	68
6.4.6	清洁牛奶系统	69
6.4.7	清洁粉末系统	71
6.5	手动清洁任务	72
6.5.1	清空粉渣盒并清洁	72
6.5.2	清洁冲泡室	72
6.5.3	清洁滴水盘和滴水格栅	72
6.5.4	清洁奶罐	73
6.5.5	清洁附加设备	73
6.5.6	清洁触摸屏	73
6.5.7	清洁内部饮用水箱	74
6.5.8	清洁外部饮用水箱	74
6.5.9	清洁外部废水箱	75
6.5.10	清洁咖啡豆桶	75
6.5.11	清洁粉末槽	76
6.5.12	清洁外表面	77
6.5.13	触发手动冲洗	77
7	保养	79
7.1	保养作业	79
7.1.1	保养周期	79
7.1.2	“保养周期”页面	80
7.1.3	执行保养并重置计数器	80
7.2	除垢	81
7.2.1	除垢剂	82
7.2.2	“除垢”页面	83
7.2.3	所需的除垢材料	83
7.2.4	机型：用自来水接口进行除垢	84
7.2.5	机型：用内部水箱进行除垢	87
7.2.6	除垢筒废弃处理	92

8 程序设定.....	93
8.1 导航元件.....	93
8.2 身份和权限.....	94
8.2.1 管理员身份.....	94
8.2.2 服务经理身份.....	94
8.2.3 质量经理身份.....	95
8.2.4 机器维护人员身份.....	95
8.2.5 身份权限概览.....	96
8.3 机器配置.....	96
8.3.1 “设置”页面.....	96
8.3.2 “系统”设置.....	97
8.3.3 “配置”设置.....	99
8.3.4 “维护”设置.....	100
8.3.5 “消息”设置.....	105
8.3.6 保存更改以及将更改加载到咖啡机中.....	109
9 故障排除.....	111
9.1 故障显示.....	111
9.1.1 功能指示灯.....	111
9.1.2 屏幕消息.....	111
9.2 运行故障.....	112
9.3 带屏幕消息的故障.....	112
9.3.1 屏幕消息“注意”.....	112
9.3.2 屏幕消息“要求”.....	113
9.3.3 屏幕消息“错误”.....	113
9.3.4 屏幕消息“故障”.....	114
9.4 不带屏幕消息的故障.....	116
10 拆卸和废弃处理.....	119
10.1 拆卸.....	119
10.2 废弃处理.....	119

1 安全须知

1.1 标识和符号

安全提示



危险

对人员构成直接威胁的情况，可能造成重伤或死亡。
务必遵守预防此类危险的措施。



警告

一般的危险情况，可能造成严重伤害。
务必遵守预防此类危险的措施。



小心

一般的危险情况，可能造成轻伤。
务必遵守预防此类危险的措施。



注意

存在可能造成咖啡机损坏的情况。
务必遵守预防此类危险的措施。

使用的警告标志

操作说明书和机身上均带有危险符号和告诫符号。

标志	危险类型	标志	危险类型
	谨防高温液体		谨防高温表面
	谨防高温蒸汽		谨防危险电压
	谨防有毒物质		谨防手部受伤

使用的告诫标志

标志	含义	标志	含义
	请阅读文档！		请戴好防护手套！
	请戴好护目镜！		请洗手！

标志	含义	标志	含义
	请拔下电源插头！		

本说明书中的标识

标识	含义	标识	含义
▶	无先后顺序的列表	✓	操作步骤的结果
(1)	图集、图片中的项号	[按键]	显示及操作元件
1.	逐步操作规程	“菜单”	屏幕菜单

1.2 合规使用

SKYE 咖啡机用于在咖啡杯、玻璃杯或壶中制备各种类型的咖啡饮品、热水、牛奶饮品、饮料粉冲泡饮品（调味粉 & 巧克力粉）。

咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入巧克力粉，奶罐只能添加牛奶，手动添加口只能添加咖啡粉。

本设备适于酒店业、餐饮业或类似场所的商业用途。设备可安装在自助服务的场所自动运行，无需专人看顾。设备可用在商店、办公室或类似的工作场所、酒店、汽车旅馆以及家庭式旅馆中，并可由非专业人员或客人自行操作。

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄机器。不得由儿童执行清洁和用户保养作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户保养作业，特别是安全和卫生方面。



请参考 Schaefer AG “一般商业条款”及附带的操作说明书以获知更多有关本机器的运行说明。其他或超出限度的用途均被视为不合规使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

1.3 可预见的错误使用



警告

错误使用存在危险！

超出咖啡机的合规用途或将咖啡机另作他用均被视为错误使用，并且会引发危险情况。

不规范使用咖啡机可导致人员受伤。

- ▶ 使用之前请仔细阅读操作说明书。
- ▶ 只允许售后服务技术人员进入咖啡机的维护区域。
- ▶ 仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户保养作业，特别是安全和卫生方面。
- ▶ 自助服务模式和操作模式下，请安排经过培训的人员看管咖啡机，以便在用户遇到问题时他们可提供帮助并确保遵守保养措施。
- ▶ 只能使用充分冷却的牛奶。
- ▶ 切勿擅自改动咖啡机的安全装置。
- ▶ 如果咖啡机不能正常运行或已损坏，请勿使用。
- ▶ 咖啡豆槽只能加入咖啡豆。
- ▶ 粉末槽内只能装入成品饮品粉。
- ▶ 奶罐只能加入牛奶。
- ▶ 手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洁药片）。

1.4 运营方的义务

用户必须确保由 Schaerer AG 的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期保养并检查安全装置。物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaerer AG！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装（工作报告，移交记录）之后的 12 个月之内，但是不超过产品运离楚赫维尔工厂后的 18 个月。涉及安全的零部件，如安全阀、安全恒温器、煮水器等此类部件，一旦损坏或出现缺陷请更换。涉及安全的零部件不允许维修。



请参阅 "保养" 一章中有关保养周期的说明。

1.5 剩余风险

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



可向 Schaerer AG 索取安全提示说明，或者直接在门户网站 <Schaerer Coffee Link> 的媒体库 (<https://login.coffeelink.schaerer.com/>) 中下载。

触电危险



危险

触电危及生命！



不正确使用电气设备可导致电击。存在致命危险。

- ▶ 电气设备上的作业只能由专业电气人员进行。
- ▶ 设备必须接入一个安全的电路。（建议：建议通过一个漏电保护器连接）
- ▶ 请遵守相关的低电压指令和/或国家及当地通行的安全规章和制度。
- ▶ 连接时必须按照规定接地并且防止触电。
- ▶ 确保电压与设备铭牌上的说明保持一致。
- ▶ 不得接触带电部件。
- ▶ 进行保养作业前务必关闭主开关，并断开设备电源。
- ▶ 确保设备可以从电网全极断开。在设备的操作地点必须随时可以查看到已断开的连接，并通过锁定方式确保断电。
- ▶ 只能由专业的售后服务技术人员更换电源线。

清洁剂引起的危险



使用清洁剂前，仔细阅读清洁剂包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

**警告**

清洁剂易引发中毒危险！

误食清洁剂有中毒危险。

- ▶ 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- ▶ 不得摄入清洁剂。
- ▶ 不得将清洁剂与其他化学药剂混合。
- ▶ 严禁将清洁剂加入奶罐中。
- ▶ 严禁将清洁剂加入饮用水箱中。
- ▶ 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- ▶ 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- ▶ 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- ▶ 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- ▶ 在使用除垢剂时应佩戴护目镜。
- ▶ 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。

紧急情况咨询处：向清洁剂制造商（参见清洁剂标签）询问紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在的国家没有相应的机构，请注意以下表格：

瑞士毒理学信息中心

非瑞士国家请拨打	+41 44251 51 51
瑞士请拨打	145
网址	www.toxi.ch

过敏危险**小心**

添加物有损害健康的危险！

带有添加物（或残余物）的饮品可能会引起过敏。存在损害健康的危险。

- ▶ 自助使用过程中：请留意咖啡机上的提示牌（含有关可能会引发过敏的各种添加物的信息）。
- ▶ 在操作过程中：请留意工作人员提供的可能会引发过敏的各种添加物的信息。

细菌危险



小心

不洁净的水会损害健康！

未正确使用水可能对身体健康造成危害。

- ▶ 确保水远离污染与细菌。
- ▶ 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- ▶ 确保碳酸盐硬度介于 4 到 6 °dKH 或 8 到 12 °fKH 之间。
- ▶ 确保总硬度值始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 最大氯含量不得超过 50 mg 每升。
- ▶ 确保 pH 值介于 6.5 到 7 (中性 pH 值) 之间。

配有饮水水箱的咖啡机 (内部 & 外部) :

- ▶ 每天向饮水水箱内注入清水。
- ▶ 加水前须彻底冲洗饮水水箱。



小心

受到污染的咖啡会损害健康！

未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加咖啡豆后应立即关好咖啡豆槽顶盖。
- ▶ 咖啡应储存在干燥、凉爽和阴暗处。
- ▶ 咖啡应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品 (“先进先出”原则) 。
- ▶ 请确保在达到保质期前将咖啡用完。
- ▶ 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



小心

受到污染/错误的牛奶会损害健康！

未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 不得使用生牛奶。
- ▶ 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- ▶ 只能使用均质化的牛奶。
- ▶ 使用温度为 3 至 5 °C 的冷藏牛奶。
- ▶ 处理牛奶时应戴好防护手套。
- ▶ 直接使用原包装中的牛奶。
- ▶ 不得向原包装中添加牛奶。加注前须彻底清洗奶罐。
- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 不得添加超过一天使用量的牛奶。
- ▶ 加注完成后应立即盖好奶罐顶盖并关闭冷却装置 (内部和外部) 。
- ▶ 牛奶应储存在干燥和阴凉 (最高 7 °C) 处。
- ▶ 将牛奶与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品 (“先进先出”原则) 。
- ▶ 请确保在达到保质期前将牛奶用完。
- ▶ 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

**小心**

受到污染的成品饮品粉会损害健康！

错误使用成品饮料粉可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 成品饮料粉的加注量不得超过一天用量。
- ▶ 加注完成后须立即关好粉槽顶盖。
- ▶ 应将成品饮料粉储存于干燥、阴冷处。
- ▶ 成品饮料粉与清洁剂须分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将成品饮品粉用完。
- ▶ 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

高温危险**小心**

由高温液体导致的烫伤危险！

在饮品、热水和蒸汽的出口区域有烫伤危险。

- ▶ 输出或者清洁期间禁止将手伸到流出口位置下方。

**小心**

由高温表面导致的烫伤危险！

流出口位置和冲泡装置可能存在高温。

- ▶ 不得接触高温咖啡机部件。
- ▶ 只接触流饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 只能在咖啡机冷却后清洗冲泡装置。

因机械装置造成的危险**小心**

因活动部件存在挤伤危险！

饮品出口和操作面板均可手动移动。运行过程中，研磨器和冲泡装置会自发运动。接触活动的部件均有被挤伤的危险。

- ▶ 只接触流饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 始终用双手向上向下推动操作面板。
- ▶ 咖啡机启动后不得将手伸入咖啡豆槽、粉末槽或冲泡装置的开口中。

1.6 财产损失风险



注意

咖啡机操作不当会导致财产损失！

不规范使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。

- ▶ 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 6 °dKH，请安装水垢过滤器，否则会因除垢而造成咖啡机损坏。
- ▶ 供水关闭后请勿开机。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- ▶ Schaerer AG 建议（到货安装时）在水接管中装入一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- ▶ 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洁，然后重新开机使用。
- ▶ 防止咖啡机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- ▶ 出现故障时，请注意查看“故障排除”一章中的表，必要时安排合格的维修技术人员处理。
- ▶ 请使用 Schaerer AG 的原装附件。
- ▶ 外部的可见损伤或者渗漏请立即联系服务合作伙伴更换相关部件或者进行维修。
- ▶ 请勿用水冲洗本机器或用蒸汽清洁剂进行清洗。
- ▶ 不得将机器放置在可能被水喷到的表面上。
- ▶ 在制作焦糖咖啡（芳香咖啡）后须在当日将冲泡装置清洗两次。
- ▶ 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入成品饮品粉，奶罐只能装奶，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洁药片）。
- ▶ 请勿使用冻干咖啡。否则会使冲泡装置粘结。
- ▶ 如果咖啡机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则运输后必须先将咖啡机和/或其附加设备在室温下放置三个小时，然后再接入电源并启动。否则可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- ▶ 务必使用随咖啡机一起提供的新软管套件（饮用水/废水软管）。不得使用旧的软管套件。

2 技术数据

2.1 饮品种类和制作效率



另请参见章节 "饮品选择"。

根据机器类型和选配件的不同，可以制备如下饮品：

每小时制饮效率		
浓缩咖啡 35 - 60 ml	约 120 杯	
咖啡 120 ml	约 120 杯	
建议的日输出量		
浓咖啡 50 – 60 ml	约 180 杯	
咖啡 120 ml	约 180 杯	
可提供的饮品	默认	选配件
浓缩咖啡	x	
咖啡	x	
咖啡/加热奶咖啡	x	
小型咖啡壶 (250 ml)/ZW	x	
咖啡壶 (500 ml)/ZW	x	
美式咖啡AC/ZW		x
清淡美式咖啡*/**/AC/ZW		x
牛奶咖啡 (浅色/深色) */**		x
卡布奇诺*/**		x
拿铁玛奇朵*/**		x
咖啡玛奇朵*/**		x
巧克力浓咖啡***		x
热巧克力***		x
平白咖啡*		x
热牛奶*		x
冷牛奶*		x
Pure Foam™ 奶泡 (热) *		x
热水/外部热水		x
蒸汽		x

可提供的饮品	默认	选配件
粉末饮品/速溶饮品		x
推荐的机器配置： * 加鲜奶 ** 加鲜奶和/或奶盖（奶粉） *** 加巧克力 AC 冲泡加速器 ZW 附加水		

2.2 机器数据

煮水器额定功率*	蒸汽炉	热水炉
	2000 W	2000 W
运行温度	蒸汽炉	热水炉
最低运行温度 (T min.)	10°C	10°C
最高运行温度 (T max.)	192 °C	192 °C
运行温度	127 °C	95 °C
超压	蒸汽炉	热水炉
工作压力	2.5 bar	约 0.8 MPa
允许的工作超压 (p max.)	0.5 MPa	1.2 MPa
检测超压	2.4 MPa	2.4 MPa
容量		
饮用水箱容量	自来水接口	
咖啡豆槽容量	各为 750 g	
粉渣盒容量	550 g	
外部尺寸		
咖啡机宽度	330 mm	
带有旁置式冷却装置的宽度	582 mm	
包含咖啡豆槽和钥匙的高度	666 mm	
深	576 mm	
重量		
空机重量	约 40 kg	

声压

持续声压级 <70 dB(A)**

保留技术更改权。

* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均为基本配置。

** * 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级（慢）和 Lpa（脉冲）都低于 70 dB(A)。

2.3 现场电源连接

电网	连接值			家用保险丝	电源线线径
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	2000 – 2400 W	10 – 13 A*	3 x 1 mm ²
2L, PE	200 V	50/60 Hz	1800 W	15 – 20 A*	3 x 1 mm ²
2L, PE	208 – 240 V	60 Hz	1900 – 2400 W	15 – 20 A*	3 x 1 mm ² 3 x 16 AWG

* 家用保险丝不得高于 32 A。

2.4 水连接值

水压	最小值 : 最大值 :	0.1 MPa (1 bar) 1.0 MPa (10 bar)
进水口温度	最小值 : 最大值 :	10 °C 30 °C
氯含量	最大值 :	每升 50 mg
pH 值	最小值 : 最大值 :	6.5 7
碳酸盐硬度 (德标)	最小值 : 最大值 :	4 °dKH 6 °dKH
碳酸盐硬度 (法标)	最小值 : 最大值 :	8 °fKH 12 °fKH
总硬度		> 碳酸盐硬度

2.5 环境条件

环境温度	最小值 : 最大值 :	+10 °C +40 °C
相对空气湿度	最大值 :	80 %rF

2.6

铭牌

类型	模式
Schaerer Coffee Skye	无衍生款



图：铭牌

- 铭牌位于咖啡机内部。
- ▶ 为便于接触，将粉渣盒从咖啡机中拉出。
 - ▶ 打开粉渣盒右边的盖板。
 - ▶ 机器出现故障或需要保修时请提供铭牌上的数据，参见下方列表。
- 推荐的信息：
- 机器型号 > (SKYE)
 - 额定功率 > 如 2000 – 2400 W
 - 额定电压 > 如 220 – 240 V
 - 现场保险丝数据 > 如 30 A
 - 序列号 > [JJKW XXXXXX] > 如 1935 XXXXXX

2.7

欧盟一致性声明

2.7.1

制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG P.O. Box 336 Niedermattstrasse 3 CH-4528 Zuchwil 电话：+41 32 681 62 00 传真：+41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG 产品维护与管理系统 P.O. Box 336 Niedermattstrasse 3 CH-4528 Zuchwil

2.7.2

引用标准

上述制造商兹此声明，本机器符合下列指令的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为了确保正确实施这些要求，我方采用了挪威船级社 (DNV GL - Business Assurance) 按 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 标准认证的质量管理体系。制造商承担制定本符合性声明的独立责任。上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EC 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

针对 CE 认证	
MD 2006/42/EC	EMC 电磁兼容指令 2014/30/EU
▶ EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC	▶ EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
▶ EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2	▶ EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
▶ EN 62233:2008	▶ EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
	▶ EN 61000-3-11:2021-03

针对 CE 认证

RoHS 指令 2011/65/EU
▶ EN IEC 63000:2019-05

RED 2014/53/EU
▶ EN 301 489-1 V2.1.1:2017
▶ EN 301 489-7 V1.3.1:2005
▶ EN 301 489-24 V1.5.1:2010

为符合欧盟指令和法规

WEEE 指令 2012/19/EU

POP 法规 2019/1021

对于欧盟化学品条例

REACH 法规 1907/2006/EG

国际 (CB) 认证

安全

- ▶ IEC 60335-1:2020-08
- ▶ IEC 60335-2-75
- ▶ BS EN 62233:2008

EMC

- ▶ CISPR 14-1
- ▶ CISPR 14-2
- ▶ IEC 61000-3-2
- ▶ IEC 61000-3-11

- CB 方案 > 相互认可测试报告和证书的国际体系
- CE 欧洲共同体统一法律规定的要求
- CISPR 国际无线电干扰特别委员会
- EG/EU 欧洲共同体由 EC/GASP/PJZS 组成，是欧盟的一部分
- EMC 电磁兼容性
- IEC 电气设备和部件的国际一致性评定系统
- MD 机械指令 (欧洲议会和欧洲理事会)
- POP 持久性有机污染物法规 (EU)
- REACH 化学品注册、评价、许可和限制方面的欧盟化学品条例
- RED 无线电设备和接收器的欧洲许可指令 (无线电通信)
- RoHS 限制有害物质
- WEEE 废旧电气和电子设备 > 避免和减少废旧电气和电子设备

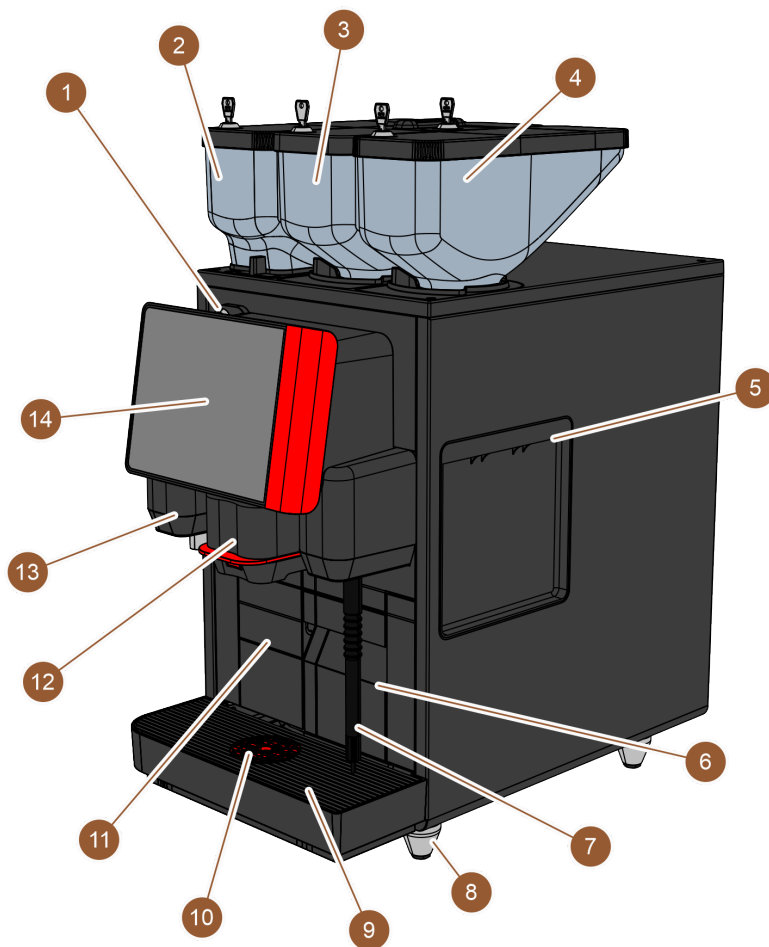
3 产品说明

3.1 咖啡机概览

标准规格的 Schaefer Coffee Skye 包含符合配置的装饰元件以及一个 8“ 触摸屏。



订购时可有不同的配置方式可供选择。

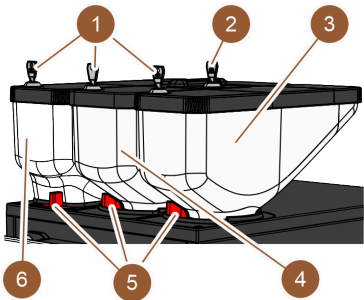


图：咖啡机概览

编号	名称	说明
1	操作面板的闭锁装置	参见章节 "操作面板的闭锁装置"
2 - 4	咖啡豆槽和粉末槽	咖啡豆槽和粉末槽向咖啡机输送咖啡豆或成品饮品粉。
5	侧板开口	通过两边侧板上的开口可触及到咖啡机的内部，例如，可将牛奶软管引至另一侧。
6	粉渣盒	粉渣盒用于收集咖啡渣饼。
7	蒸汽喷嘴	外部蒸汽喷嘴可单独进行加热以及为牛奶打泡。
8	机器支脚（可选）	机器支脚将机器与台面距离提高 40 mm。

编号	名称	说明
9	滴水盘	滴水盘用于收集清洁用水和溢出的咖啡液滴。
10	杯子定位辅助 (可选)	杯子定位辅助显示杯子正确的放置位置。
11	内部饮用水箱 (类型)	内部饮用水箱为饮品制备提供饮用水。
12	手动饮品出口	手动饮品出口可输出饮品，必须根据所选的饮品，手动向上或向下移动。
13	外部热水出口	外部的热水出口可单独进行手动输出。
14	带有触摸屏的操作面板	参见章节 "带有触摸屏的操作面板"

3.1.1 咖啡豆槽和粉末槽



图：咖啡豆槽和粉末槽

咖啡豆槽和粉末槽 (3, 4, 6) 位于咖啡机的顶部。标准配置中仅提供中间的咖啡豆槽 (4)。

解锁 (5) 后即可从咖啡机中取出豆槽。

锁闭机构：豆槽可选配锁定机构 (1)。手动添加口也可选配一把锁 (2)。

第二台带豆桶的研磨器：中间标配研磨器右侧的咖啡豆槽 (3) 可选装第二个研磨器。

第二研磨器可研磨浓缩咖啡豆和脱咖啡因咖啡豆。

咖啡豆槽标配容量为 750 g。

“第二研磨器”选配件无法后续加装。

粉末系统：中间标配研磨器左侧的粉末槽 (2000 g；6) 可作为选配件安装一个粉末系统。

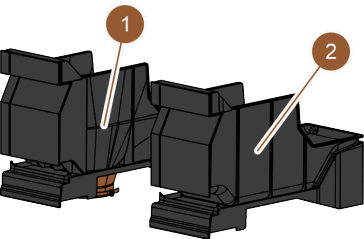
粉末系统可提供巧克力粉和/或调味粉。

如果咖啡机中安装了粉末系统，将会提供搅拌杯，用于在输出饮品前混合成品饮品粉和水。

双粉末系统：粉末系统可选择设计为双粉末系统，这意味着将豆槽分成两半。

“粉末系统”选配件无法后续加装。

3.1.2 粉渣盒



图：粉渣盒

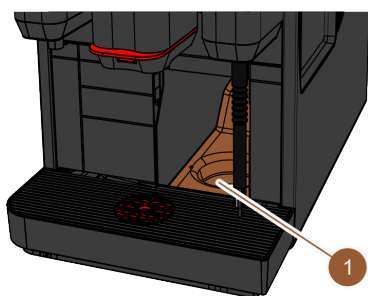
粉渣盒分为两种型号：

- 标准型 (2)
- 台下渣槽 (1) 开口在下方

标准粉渣盒：标准粉渣盒 (2) 用于收集咖啡渣饼。

此种粉渣盒可以向前从咖啡机中取出清空。

要想取出粉渣盒，必须先手动将饮品出口向上推至止挡位置。



图：台下渣槽

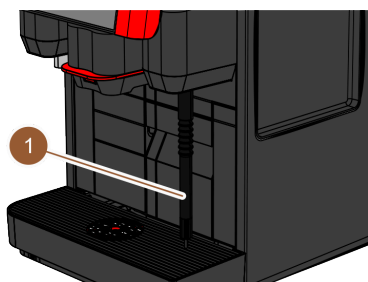
台下渣槽：粉渣盒和咖啡机底板还可以提供底板开口 (1)，以便咖啡渣饼能够从咖啡机掉入吧台下方的容器中（非属供货范围）。为此，吧台也必须设有一个开口。

通过台下式粉渣投入口可收集更多咖啡渣饼。

“台下渣槽”选配件可以后续加装。

3.1.3

外部蒸汽喷嘴



图：外部蒸汽喷嘴

这款咖啡机可以选配一个外部蒸汽喷嘴 (1)。

外部蒸汽喷嘴可根据咖啡师类型进行单独的手动加热牛奶及打奶泡。

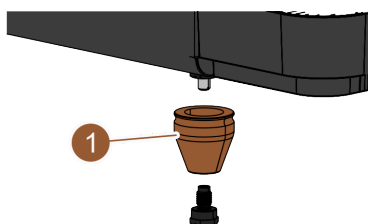
蒸汽喷嘴安装在饮品出口右侧，安装位置处设有功能指示灯。

蒸汽喷嘴采用“强力蒸汽”设计。

“蒸汽喷嘴”选配件不能加装。

3.1.4

机器支脚



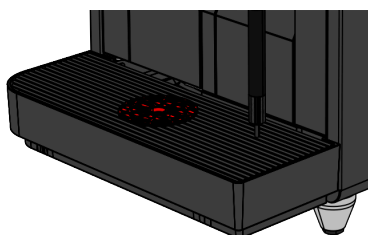
图：机器支脚 – 40 mm

如果使用台下式附加设备，就必须安装机器支脚 (1)。

“机器支脚”选配件可以后续加装。交付时未附带螺栓。

3.1.5

带杯子定位辅助的滴水盘

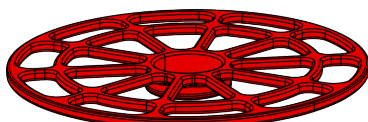


图：滴水盘

滴水盘将收集溢出的饮品、水滴和清洁水。滴水盘配有传感器，当需要清空滴水盘时会出现提示。滴水盘分为如下类型：

- 不带废水出口开口
- 带废水出口开口

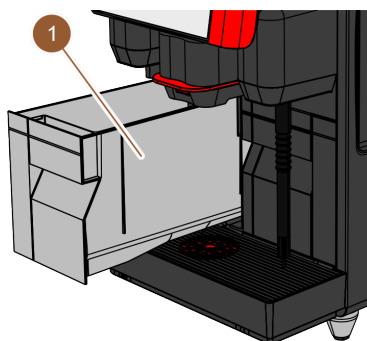
带开口：滴水盘在安装过程中必须连接废水软管，此软管通往外部废水箱，或直接连接到废水接口。



图：杯子定位辅助

杯子定位辅助：滴水盘的杯托可选择装入杯子定位辅助中。这是一种单杯定位辅助，用于输出单份饮品。

3.1.6 内部饮水水箱

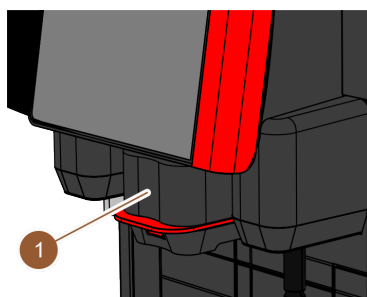


图：内部饮水水箱

咖啡机标配内部饮水水箱 (1)。使用内部饮水水箱的目的是为了满足咖啡机移动使用的需要。内部饮水水箱不可后续加装。

提供饮用水的其他方式是选配外部饮水水箱以及选配自来水接口。

3.1.7 手动饮品出口



图：手动饮品出口

手动饮品出口 (1) 必须手动调整到至相应饮品的高度以及相应杯子的大小。通过饮品出口从咖啡机中输出饮品。

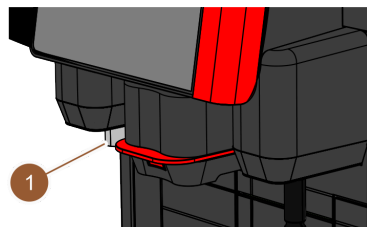
饮品出口的手柄分为红色或黑色。饮品出口必须定期清洁。



图：附加水

附加水：输出咖啡时，通过饮品出口中的热水出口可以往杯中输出额外的热水。此选配件特别适合制备“美式咖啡”。“附加水”选配件无法加装。

3.1.8 外部热水出口



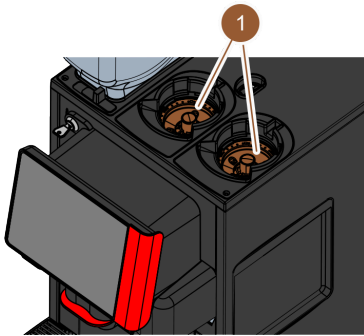
图：外部热水出口

这款咖啡机可以选配一个外部热水出口 (1)。外部的热水出口可单独进行热水输出。

外部热水出口安装在饮品出口右侧，安装位置处设有功能指示灯。

“热水出口”选配件无法后续加装。

3.1.9 研磨器



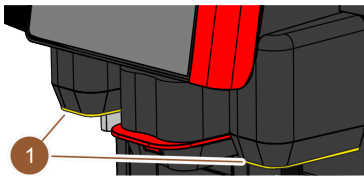
图：研磨器

咖啡机的每个咖啡豆槽军配有一个研磨器 (1)。

饮品制备时，研磨器磨出新鲜的咖啡粉，并将研磨粉输送到咖啡机，以便供应饮品。

研磨器的研磨度可电动设置。

3.1.10 功能指示灯

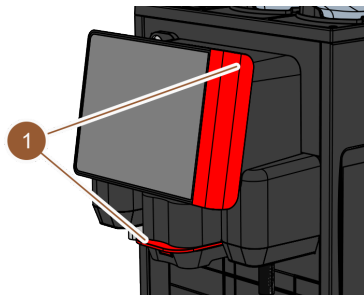


图：功能指示灯

咖啡机配有一个功能指示灯 (1)。饮品出口左右侧的功能指示灯可以进行配色，同时还会提示咖啡机的运行状态。

- ▶ 白色：咖啡机运行准备就绪
- ▶ 橙色：需要尽快采取行动（补充、清洁等）
- ▶ 红色：机器故障（牛奶空、研磨器阻塞，水流错误等）

3.1.11 装饰元件



图：装饰元件

咖啡机配有一个装饰元件（黑色或红色）(1)。

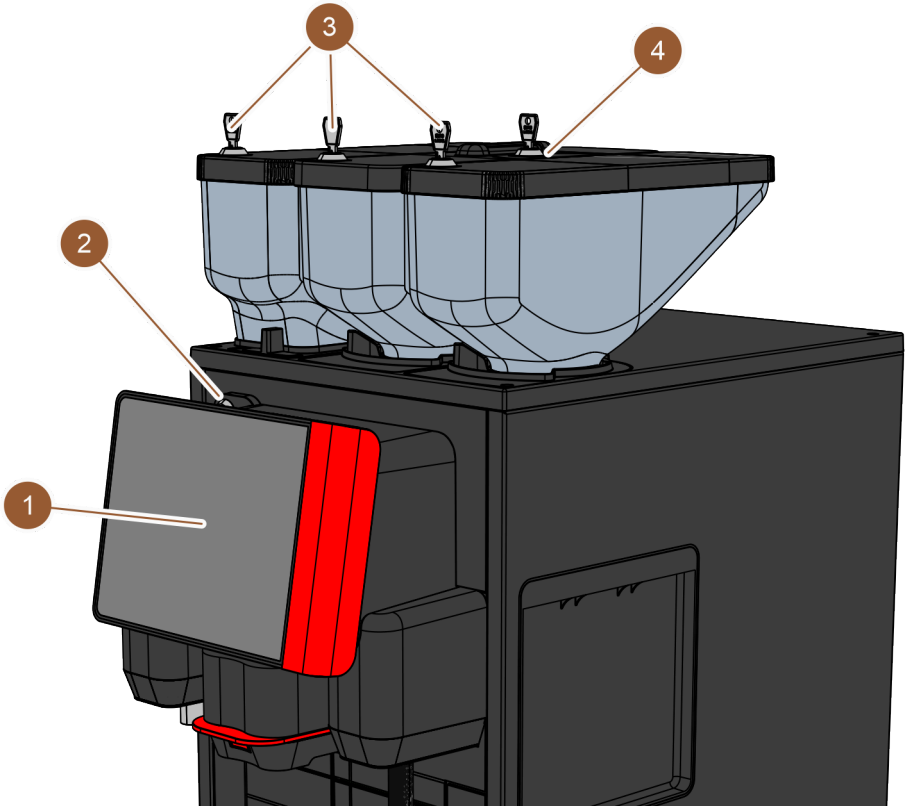
通过装饰元件可以针对环境调整咖啡机。

“装饰元件”选配件不能加装或更换颜色。

3.2 操作元素

3.2.1 概览

咖啡机外观



图：操作元素概览 - 咖啡机外侧

咖啡机外侧有以下操作元件：

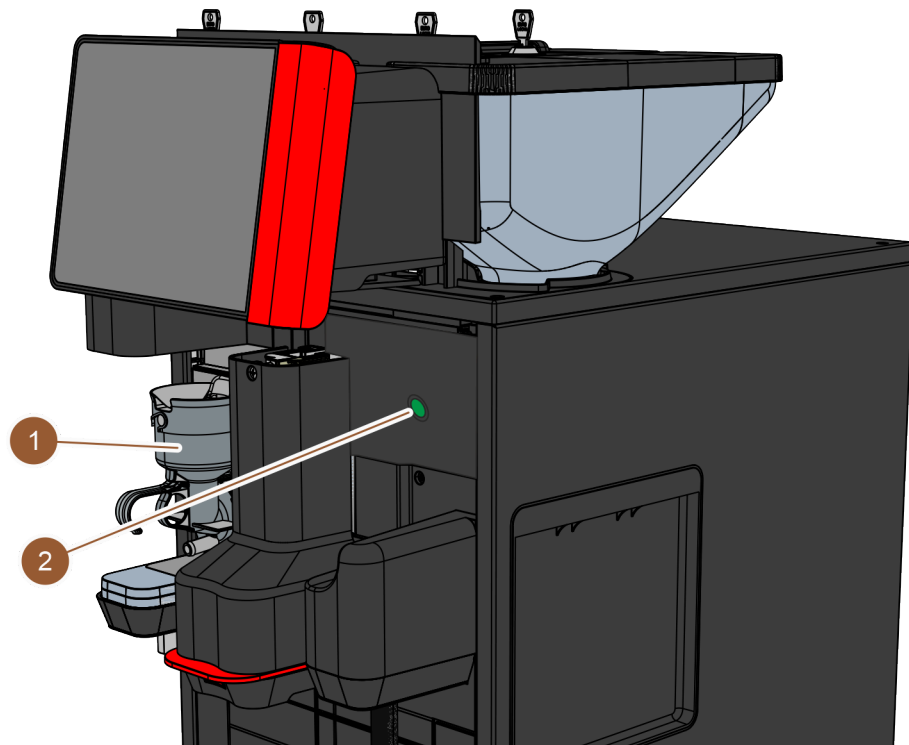
编号	名称	说明
1	带有显示屏的操作面板	用于操作咖啡机的触摸屏（8" 触摸显示屏）
2	操作面板的闭锁装置	操作面板在关闭状态下可以锁定，防止未经授权的访问。
3	咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置	咖啡豆槽和粉末槽可选配闭锁装置，防止未经授权的访问。
4	手动添加口	手动添加口专为咖啡粉/清洁药片而设。手动添加口可选配锁闭装置。

操作面板背面的操作元件

打开操作面板可以触及到操作面板背面的操作元件。



另请参见章节 "打开操作面板"

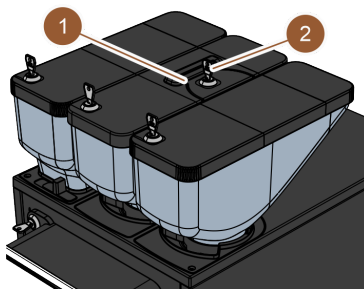


图：操作元件概览 - 操作面板背面

以下操作元件位于操作面板背面：

- 1 巧克力或调味粉系统的搅拌杯（选配件）
- 2 咖啡机的开机/关机按钮

3.2.2 手动添加口



中间咖啡豆槽 (750 g) 标配一个手动添加口 (1)。手动添加口用于添加咖啡粉（例如脱咖啡因咖啡）。咖啡粉会由咖啡机进行直接处理（并非在咖啡豆槽中，而是通过一个单独的开口直接进入咖啡机内部）。

手动添加口也可用于投放清洁药片 (Coffee pure tab)。

图：手动添加口



手动添加口可选配锁定机构 (2)。

3.2.3 带有触摸屏的操作面板

操作面板配有一个触摸屏 (8" 触摸显示屏)。通过操作面板可操作咖啡机。



参见章节 "操作界面" 和章节 "程序设定"

3.2.4 操作面板的闭锁装置

当操作面板保持在锁闭位置时，锁闭装置可防止未经授权开启。

- 钥匙向左：开启闭锁装置
- 钥匙向右：关闭闭锁装置

3.2.5 咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置（选配）

咖啡豆槽和粉末槽可选配闭锁装置，进而确保只有拥有授权的人员组才能进行添加。

- 钥匙向左：开启闭锁装置
- 钥匙向右：关闭闭锁装置

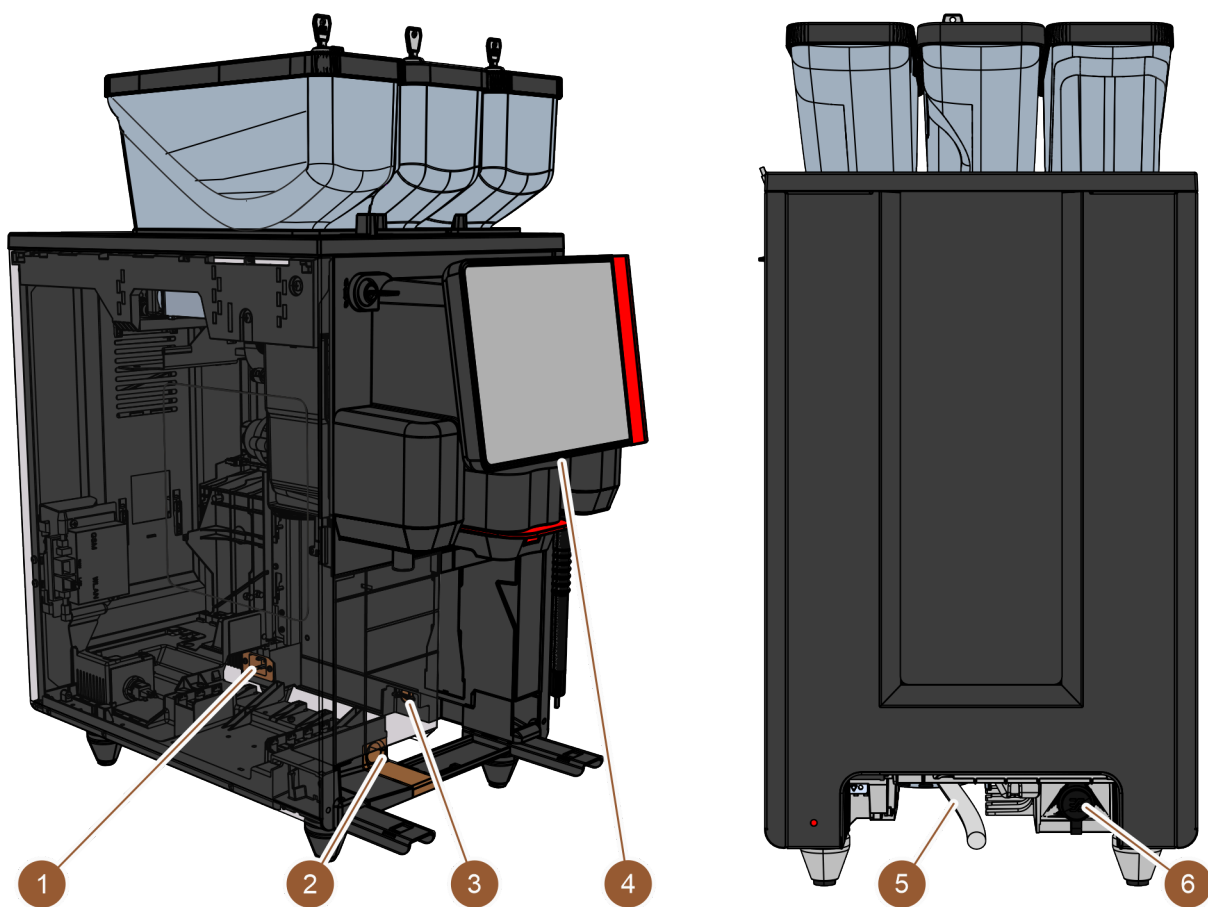
3.2.6 搅拌杯

如果咖啡机选配了粉末系统（巧克力或调味粉系统），则附有搅拌杯。搅拌杯位于操作面板背面，用于搅拌规定量的成品饮品粉，添加热水后即可输出饮品。

3.2.7 咖啡机的开机/关机按钮

咖啡机的开机/关机按钮位于操作面板后面。短按开机/关机按钮启动咖啡机。按下 4 秒，关闭咖啡机。

3.3 咖啡机的连接与接口



图：咖啡机的连接与接口

编号	名称	说明
1	电源连接	电源连接位于咖啡机内部的后部区域，负责为咖啡机供电。
2	废水接口	废水接口上可以连接软管，将废水从咖啡机中排出。
3	通信接口	通信接口连接位于咖啡机内部右侧外壁的底部。必须取下粉渣盒，才能接触到通信接口连接。借助通信接口可以将咖啡机与附加设备连接在一起。
4	USB 接口	Typ A USB 接口位于操作面板的底部，必须打开盖子才能接触到 USB 接口。
5	清水接口	清水接口负责为咖啡机提供饮用水。通过自来水接口或外部水箱均可达到这一目的（视机器配置而定）。咖啡机标准配备一个内部水箱，内部水箱不需要清水接口。
6	通用接口	通用接口可连接以下不同接口： • 无 • 以太网 • MDB • RS-232

3.4 选配件



图：外部饮用水箱和废水箱

外部饮用水箱和废水箱

为了满足咖啡机移动使用的需要，可选用带有外部饮用水箱和废水箱的选配装置。

如果需要使用外部饮用水箱，咖啡机必须配备自来水接口（并非连接内部饮用水箱）。

如果需要使用外部废水箱，则必须配备带有开口的滴水盘。此水箱无液位监控，但可以加装。



图：数据交换

Schaerer Coffee Link 数据交换

“Schaerer Coffee Link”数字解决方案提供关于个性化业务流程的质量以及监控和优化个性化的信息。通过 Schaerer 门户网站“Coffee Link”，可以从咖啡机中读出各种各样的数据信息。可以加装“Schaerer Coffee Link”选配件。



图：鲜奶系统

鲜奶系统 Pure Foam™

“Pure Foam™”选配件可按咖啡师的方式进行内部自动加热牛奶及打奶泡。

可供冷牛奶。

如果使用“Pure Foam™”选配件，则必须具备一个冷却装置。

“Pure Foam™”选配件无法后续加装。



冲泡加速器

冲泡加速器可以实现在最短时间内更高效地输出大杯饮品（例如美式咖啡），而饮品质量更好。将额外的热水量在冲泡装置后面注入咖啡出口。“冲泡加速器”选配件可以后续加装。

图：冲泡加速器

3.5 附加设备

3.5.1 冷却装置

如果咖啡机配备了“Pure Foam™”选配件，则必须具备一个冷却装置作为附加设备。咖啡机可配备如下冷却装置：

- 旁置式冷却装置
- 台下式冷却装置 (UC)



图：旁置式冷却装置

旁置式冷却装置

冷却装置具有一个 10 l 的奶罐。旁置式冷却装置可摆放在左右两侧或两台咖啡机 (Centre Milk) 之间，也可作为台下式冷却装置。咖啡机标准配备一个左侧牛奶接口。

放置在咖啡机右侧时，则需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。



图：台下式冷却装置

台下式冷却装置 (UC)

台下式冷却装置摆放在咖啡机下方的吧台内。

冷却装置具有一个 9.5 l 的奶罐。

配有 Centre Milk 设备的台下式冷却装置可同时为两台咖啡机供奶。

3.5.2 Cup & Cool



图 : Cup & Cool

附加设备 Cup & Cool 可放置在咖啡机的左侧或右侧，分为宽窄两种规格。

宽型附加设备 Cup & Cool 也可提供 Centre Milk 规格，放置在两台咖啡机之间。

宽型附加设备具有一个 9.5 l 的奶罐，并可以为大约 44 – 160 个杯子提供位置。

窄型附加设备具有一个 4 l 的奶罐，并提供可摆放大约 45 – 198 个咖啡杯的位置。

在咖啡机右侧使用 Cup & Cool 需要进行改装。附加设备随附改装说明以及必备的零件。

3.5.3 热杯器



图 : 热杯器

热杯器附加设备可放置在咖啡机的左侧或右侧，分为宽窄两种规格。

窄型热杯器可以为大约 60 – 264 个咖啡杯提供位置。宽型可以为 88–320 个咖啡杯提供位置。

3.6 供货范围和附件

件数	名称	产品编号
文件		
1	操作说明书 (BA)	3
1 ¹	(热杯器和 Cup & Cool) 附加设备附加说明书	3
1 ¹	冷却装置操作说明书	3
咖啡机供货范围		
1	SKYE 滴水盘	100686

件数	名称	产品编号
1 ^{1 2}	电源线 230V 10A CH-C13W 2 米	063261
	电源线 250V 16A EU-C13W 2 米	063260
	电源线 250V 13A UK-C13W 2.5 米	071919
	电源线 C13 直角插头3x1mm2 2.5 米 sw	072239
一般供货范围		
1	棕色咖啡量勺	067111
1	单减速腔	100613
清洁/保养部件供货范围		
1	刷子 75-40 (冲泡室)	067409
1	清洁刷 (饮品出口)	062951
牛奶系统 ¹		
1	清洁容器 1l bl	33.2593.6000
1	清洁容器顶盖 1l bl	33.2593.7000
1 ^{1 2}	配套供应的 Milkpure Powder 和 Coffeepure Tabs	075350
	清洁药片 100 片 Coffeepure tabs (无牛奶装备)	065221
带出水口的滴水盘 ¹		
1	软管夹 29 开放式	066794
1	螺旋软管 20 PVC gr	074043
机器支脚 ¹		
4	螺丝支脚 M10x15 带橡胶套	060408
4	支脚 40x40	100649
内部饮用水箱 ¹		
1	替换滤芯 200	072617
1	替换滤芯适配接头 200	33.2327.1000
1	4 升清洁容器 Milk Smart	069041
自来水接口		
1	铠装软管DN8X1500 ÜM3/8-ÜM3/4 90°	33.2292.1000
抛渣口 ¹		
1	扎带 4.8x368 PA 黑色	33.2273.2000
1	选配，视机器规格而定	
2	仅一件商品	
3	产品编号取决于语言选择	

4 安装和调试

4.1 运输条件



小心

运输时存在受伤危险！

咖啡机不当运输可能会导致受伤。

► 注意依据当地规定的一般健康与安全须知。



注意

不当运输可导致财产损失！

搬运咖啡机期间，不当的运输方式可能会造成咖啡机损坏。

请遵守以下几点：

► 用手推车运输咖啡机。将咖啡机固定在手推车上，然后拖拽手推车。

- 改变位置前请务必将饮用水源、电源以及废水出口断开。
- 改变位置前请检查地面是否有障碍物和凹凸不平。

4.2 包装/拆包



小心

包装材料易造成割伤和眼睛受伤！



包装材料的锋利边缘可能导致受伤。剪切尼龙扎带时可能使眼部受伤。

► 拆除咖啡机包装时请戴好手套，并戴好护目镜。



4.2.1 咖啡机拆装

1. 打开咖啡机包装。
2. 从附件箱中取出随附的附件。
3. 检查包装内是否留有附带的附件。
4. 检查供货范围是否完整。
另请参见章节“产品描述” - “供货范围和附件”。
5. 保存好原始包装，以备退货时使用。

4.2.2 附件拆装

提供如下附件：

- 操作说明书和一致性声明附页
- 清洁剂（根据机器配置）
- 咖啡粉勺（用于手动添加）
- 粉渣盒内部清洁专用刷
- 小清洁刷

4.3 安放

安放条件

咖啡机的使用地点需满足下列条件：

- 确保安放面稳固、水平和平坦，在承受咖啡机重量的情况下不会变形。
- 禁止安放在高温表面或热源附近。
- 咖啡机的安放位置要确保经过培训的人员能够随时对其进行照看。
- 按照现场安装图纸设置的必备能源接口与咖啡机位置的距离不得超过 1 米。
- 遵守当地厨房设备技术方面的现行规定。

为保养作业和操作保留一定的空间：

- 上方留出足够的空间填装咖啡豆或粉末（推荐 20 cm）。
- 咖啡机背面和墙之间的距离至少为 5 cm（空气循环）。

气候条件

下述气候条件适合安放咖啡机：

- 环境温度：从 +10 °C 到 +40 °C
- 相对空气湿度最大为 80 % rF
- 咖啡机仅为室内使用而设计。不得在户外使用，防止受到天气影响（雨、雪、霜冻）。

4.4 咖啡机安装

咖啡机应按照各国和当地现行的电气和卫生规定进行安装。其中包含采取足够的回流保护措施。



开始安装前仔细阅读章节“安放”和“现场电源连接”！

在安装时，需要以下接口：

- 电源插头的插座（230 V AC 或者 400 V AC）或者带有主开关的固定接口
 - 铭牌提供了有关必要最大熔断电流的信息。
 - 铭牌提供了有关必要最小线径的信息。
- 3/8“ 英寸自来水接口或外部饮用水箱的连接
- 虹吸管或者连接 Ø20 mm 废水软管的外部废水箱
- 咖啡机和附加设备通信的可选接口



所有机器侧的接口在交付时都已运行准备就绪。

4.4.1 连接电源

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。安装地点的电压必须与铭牌上给出的电压保持一致。在安装地点上，电源插座和电源开关必须方便操作人员接触到。

触电

**危险**

触电危及生命！

连接咖啡机时存在触电致命危险。

- ▶ 确保必须用铭牌上注明安培值的熔断器保护相位。
- ▶ 确保设备可以从电网全极断开。
- ▶ 确保现场的电气设备必须根据 IEC 364 (DIN VDE 0100) 标准进行连接。为提高安全性，设备上游需连接一个漏电动作电流 (EN 61008) 为 30 mA 的漏电保护开关。(B 型故障电流保护开关能够确保即使在平滑直流故障电流下也能响应。由此实现高度的安全性。)
- ▶ 电源线损坏时不得运行机器。由专业的售后服务技术人员立即更换损坏的电源线或插头。
- ▶ Schaefer AG 建议您不要使用延长电缆线！如果一定要使用延长电缆线（最小横截面：1.5 mm²），则请遵守电缆的制造商数据（使用说明书）以及当地的规定。
- ▶ 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。不要在尖角或锋利的边角处拖拽电缆，也不得夹住电缆或使其垂在空中。另外，电缆不得置于高温物品上方，且须防油和腐蚀性清洁剂。
- ▶ 不得通过电源线提起或拉扯设备。不得通过拉扯电源线将插头从插座中拔出。不得用湿手接触电源线或插头！禁止将湿的插头插入插座！

电源线

**危险**

损坏的电源线或非原装电源线可带来致命危险！

如果电源线损坏或者为非原装电源线，则存在触电和引发火灾的危险。

- ▶ 仅使用原装电源线。可通过服务合作伙伴购买国家专用的原装电源线。
- ▶ 可以自行更换两侧可插式电源线。
- ▶ 固定连接的电源线应由售后服务技术人员更换。

- ▶ 请建立咖啡机的网络连接。



另请参见章节“产品描述” - “技术数据” - “电气连接数据”。

4.4.2 连接供水

以下机型可配备饮用水接口：

- 自来水接口
- 外部饮用水箱
- 内部饮用水箱

以下机型可配备废水接口：

- 标准污水出口
- 外部废水箱
- 封闭的滴水盘（无接口）

自来水接口型



注意

不良水质可导致财产损失！

劣质原料以及水值不佳时可能损坏咖啡机。

- ▶ 使用的废水，其氯含量不得超过 50 mg 每升。
- ▶ 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- ▶ 碳酸盐硬度的最小值为 4 °dKH 或者 8 °fKH。pH 值必须介于 6.5 到 7 之间。
- ▶ 最高碳酸盐硬度为 6 °dKH 或者 12 °fKH，且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 务必使用随咖啡机一起提供的新软管套件（清水/废水软管）。



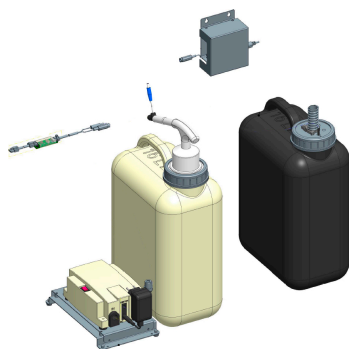
如果咖啡机连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入咖啡机。

1. 必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。
2. 咖啡机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。为此请紧固已安装完毕的压力软管和 G 3/8" 螺纹接头，并将安装在水龙头上的减压阀设为 0.3 MPa (3 bar)。
3. 安装现场请提供止回阀。



“水质附加说明书”包含了用于检测水值以及应用过滤技术的信息。可向 Schaerer AG 公司索取附加装说明书，也可直接在 MediaPool 上的网站 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

外部饮用水箱和废水箱机型



咖啡机可选择与带有监控装置的外部饮用水和废水箱一起运行。

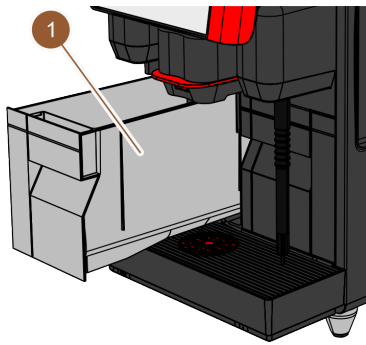
- ▶ 将咖啡机的饮用水接口和废水接口直接连接带水箱上。

图：外部饮用水箱和废水箱



“饮用水和废水箱监控 SKYE”的改装说明含有调整和连接外部饮用水和废水箱的相关信息。可向 Schaerer 公司索取该改装说明书，也可直接在 MediaPool 上的网站 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

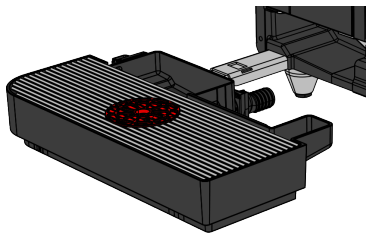
内部饮用水箱机型



如果咖啡机中集成了内部饮用水箱 (1)，则无需提供饮用水接口。

图：内部饮用水箱

机型：无开口的滴水盘



如果滴水盘的出水口关闭，则不能连接废水软管。滴水盘带有液位监测，必须定期清空。

图：无开口的滴水盘

4.5 连接附加设备

4.5.1 连接附加设备的电源

所有附加设备都需要一个 230 V AC 电源接口（插座）。230 V AC 电源连接通过一根经过检测的集束电源线实现，该集束电源线随附加设备一起交付。

4.5.2 建立（CAN 总线）通信连接

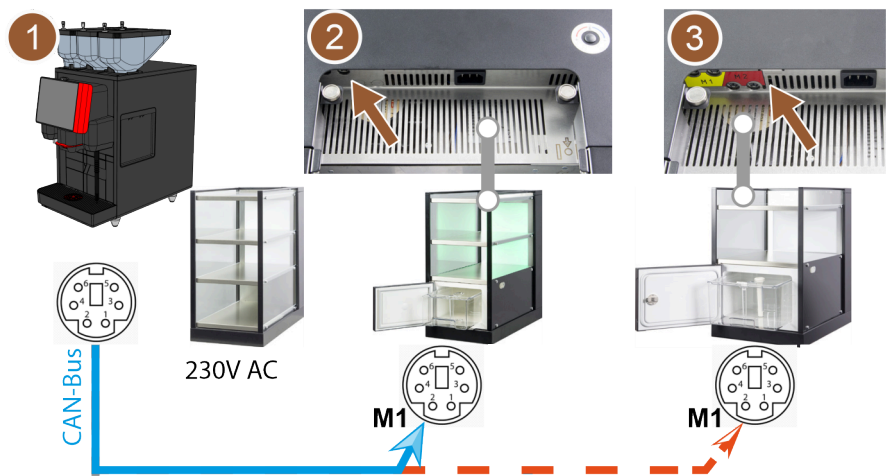
所有集成冷却单元或者带有输送泵的附加设备都需要与咖啡机有通信连接（CAN 总线）。连接始终通过串行方式进行。



参见章节“产品描述”-“咖啡机的连接与接口”以便确定通信连接的位置。

有以下连接方式可供使用：

- 咖啡机 (1) 连接到 Cup & Cool 窄款/宽款 (2)
- 咖啡机 (1) 连接到 Cup & Cool 宽款 Centre Milk (3)



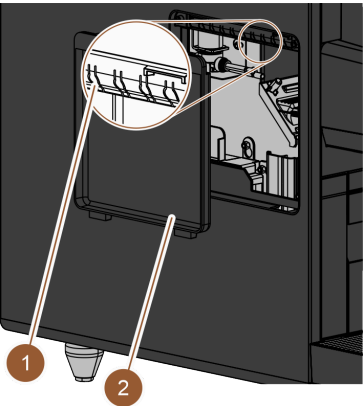
图：咖啡机到附加设备的 CAN 总线连接概览

1. 用带有 6 针 DIN 插头的控制电缆建立 CAN 连接。为此要将控制电缆连接到咖啡机的通信接口上。
2. 控制电缆的另一端则连接到所需的附加设备上。

4.5.3 连接牛奶系统

附加设备可放置在咖啡机的左侧和右侧，或放在柜台（UC）下。交付时，牛奶软管连同转接头一起插在咖啡机内部的牛奶模块中，并已卷绕好。

通常情况下冷却装置的牛奶软管从咖啡机引出，向左敷设。



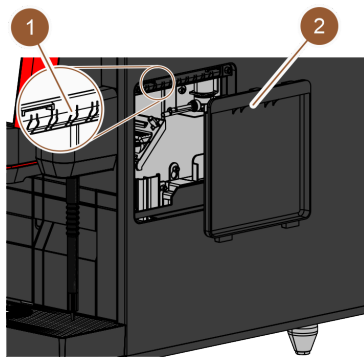
1. 确保取下牛奶软管端部的转接头。
 2. 取下咖啡机的左侧板上的盖子 (2)。为此要用螺丝刀从中间将盖子的锁扣向上压。
 3. 展开咖啡机内部的牛奶软管。
 4. 将左侧板开口处预打孔位置上的一个塑料件 (1) 折断。
 5. 将牛奶软管穿过破开的孔。
 6. 将牛奶软管穿过盖子开口。
 7. 将盖子 (2) 安装到左侧板上。
 8. 截短牛奶软管。
- ✓ 旁置式冷却装置可以放置在咖啡机的左侧。

图：左侧板上的盖子

将牛奶软管换装到右侧

如果附加设备放置在咖啡机的右侧，就需要改装牛奶软管。

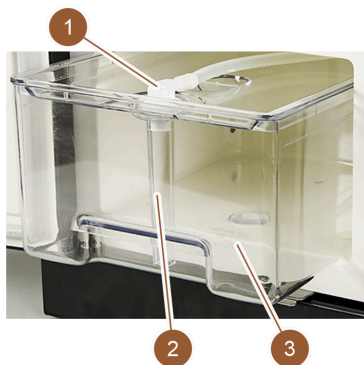
附加设备随附了一份单独的改装说明，其中包含可能的牛奶软管导管型号。



图：右侧板上的盖子

将牛奶软管连接到附加设备

1. 确保取下牛奶软管端部的转接头。
 2. 取下咖啡机两边侧板上的盖子 (2)。为此要用螺丝刀从中间将盖子的锁扣向上压。
 3. 展开咖啡机内部的牛奶软管。
 4. 将牛奶软管穿过咖啡机的内部，并从咖啡机的右侧引出。
 5. 将右侧板开口处预打孔位置上的一个塑料件 (1) 折断。
 6. 将牛奶软管穿过破开的孔。
 7. 将牛奶软管穿过盖子开口。
 8. 将盖子 (2) 安装到两边侧板上。
- ✓ 旁置式冷却装置可以放置在咖啡机的右侧。



图：奶罐 (示例)

1. 建立通信连接。
 2. 将转接头 (1) 插到咖啡机的牛奶软管上。
 3. 将牛奶软管的转接头 (1) 与立管 (2) 相连。
 4. 将立管 (2) 插入冷却装置的奶罐 (3) 中。
- ✓ 牛奶软管放入在冷却装置的奶罐中。咖啡机和冷却装置连接在一起。

4.6 显示屏引导的调试程序



首次开机时自动运行调试程序。其中将说明所有安装项目。售后服务技术人员可以随时启动调试程序。



另请参见“操作”一章““开机””一节有关咖啡机开机的说明。

5 操作

5.1 操作员模式

售后服务技术人员可在如下任意一个模式下设置咖啡机的操作界面：

- 客人模式
- 主用户模式
- 人员模式

客人模式

客人模式是拥有最少功能范围的运行模式。售后服务技术人员可进行微调。

客人模式无法预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。不提供侧边栏和选项卡。

饮品输出的菜单导航是按序排列的。

主用户模式

主用户模式是中等功能范围的运行模式。售后服务技术人员可进行微调。

在主用户模式下无法预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。不提供侧边栏和选项卡。

在“输出饮品”页面上完整显示并进行饮品修改。

人员模式

人员模式是拥有最多功能范围的运行模式。售后服务技术人员可进行微调。

在人员模式下可以预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。“选择组别”页面不可用，而是在选项卡中显示分组。提供侧边栏和选项卡。

在“输出饮品”页面上完整显示并进行饮品修改。可为预定义的饮品启用自动启动。

5.2 操作界面

5.2.1 “选择组别”页面

饮品可以分组并从组中选择。

前提条件：在运行模式中，激活了功能“显示组别选择”。

► 点击一个组别。

✓ 会显示带有饮品的选定组别（菜单卡）。

菜单卡和选项卡可由售后服务技术人员任意命名和分配。



图：通过饮品组别进行选择

编号	功能	说明
1	[维护菜单]键	此时维护菜单打开。 参见章节 ""操作" - "维护菜单""。
2	饮品组	饮品可以分组。然后首页上会显示饮品组。 通过“茶/蒸汽”组的饮品键可以供应不同温度的热水。咖啡机无法输出成品茶。
3	选项卡/翻页	通过在选项卡中翻页来查看所有饮品。在所有选项卡中翻页（菜单卡）： • 键 [<-]：向左翻页 • 键 [->]：向右翻页 点的数量提示的是可用菜单卡的数量 菜单卡和选项卡可由售后服务技术人员任意命名和分配。

5.2.2 “选择饮品”页面



图：选择饮品

编号	功能	说明
1	[维护菜单]键	此时维护菜单打开。 参见章节 “操作” - “维护菜单”。
2	饮品	饮品可用以下不同图标表示： • 玻璃杯（默认） • 杯子 每个饮品键可以个性化地配置一种饮品。饮品键启动相应的饮品输出或者对其它配料和饮品选项的预选。 饮品键可由售后服务技术人员任意命名和分配。 通过“茶水”饮品键输出热水。咖啡机无法输出成品茶。
3	选项卡/翻页	通过在选项卡中翻页来查看所有饮品。在所有选项卡中翻页（菜单卡）： • 键 [←]：向左翻页 • 键 [→]：向右翻页 点的数量提示的是可用菜单卡的数量 菜单卡和选项卡可由售后服务技术人员任意命名和分配。

5.2.3 选项卡和侧边栏



图：选项卡和侧边栏

编号	功能	说明
1	选项卡	视具体设定的用户设置而定，“饮品选择”页面上会出现一个水平选项卡，可用于在不同饮品组之间进行切换。有下列数量的选项卡和饮品可用： • 10 个选项卡（组别） • 每个选项卡（组别）24 种饮品 • 最多 240 种饮品 菜单卡和选项卡可由售后服务技术人员任意命名和分配。
2	[维护菜单]键	此时维护菜单打开。 参见章节 “操作” - “维护菜单”。
	侧边栏	视具体设定的用户设置，“饮品选择”页面上会出现一个侧边栏，用于进行各种预选。 可由售后服务技术人员在饮品配置中设置预选。
3	[预选双份饮品] 键	筛选饮品，只显示可双份供应的饮品。
4	[预选脱咖啡因咖啡] 键	筛选饮品，只显示可制备脱咖啡因咖啡的饮品。
5	[预选咖啡师] 键	筛选饮品，只显示符合当前选定浓度的饮品或可按当前选定浓度制备的饮品。 饮品输出后，[预选咖啡师] 键跳回“中”默认设置。

5.2.4 “输出饮品”页面



图：选择饮品选项

编号	功能	说明
1	饮品配料概览	提示选择的或者含有的饮品配料。
2	选择大小	可以选择所需的杯子大小。 只有当售后服务技术人员在饮料配置中设置了此选配件时才可用。
图中未显示	咖啡豆选项	所需的咖啡类型可通过咖啡豆选项进行调整。只有当售后服务技术人员在饮料配置中设置了此选配件时才可用。此外，咖啡机必须装配第二个研磨器。
3	饮品浓度	可以选择所需的咖啡浓度。只有当售后服务技术人员在饮料配置中设置了此选配件时才可用。
4	[返回] 键	返回前一页面。
图中未显示	[下一步] 键	翻至下一页。
5	5 [开始] 键	在预选饮品期间会显示，并启动饮品输出。
6	[关闭/取消] 键	在选择饮品项时显示，并返回至饮品选择的操作界面。 当前的选择以及可能预选的饮品选项可以通过这种方式取消。

选择饮品属性

某些饮品可能要自行选择某些参数。



只有当售后服务技术人员在配置中设置了此选配件时才可用。

可以执行下列设置（最大值）：

- 杯量（小，中，大）
- 咖啡类型（使用 2 个研磨器）
- 饮品浓度
- 巧克力（带有粉末系统）

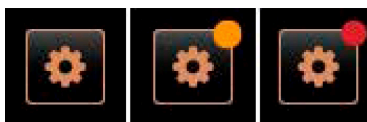
饮品模式顺序修改

通过饮品模式的顺序修改可按顺序选定饮品项，并在单独的页面上进行分别点选。

如果没有“饮品模式顺序修改”功能，将在一个单页面中选择饮品项。

5.3 维护菜单

5.3.1 [维护菜单]键



图：[维护菜单]键

通过 [维护菜单] 键打开维护菜单。

在操作界面中，[维护菜单] 键会提示待处理的信息或故障消息：

- 无颜色代码：维护菜单中无等待处理的消息。
- 橙色：维护菜单中有待处理的消息。
- 红色：维护菜单中有待处理的故障消息或处理请求。

5.3.2 概览

通过 [维护菜单] 键可访问维护菜单。



如果在重启咖啡机期间发现硬件错误或系统错误，将直接在维护菜单中显示。



图：维护菜单

编号	功能	说明
1	显示状态	显示日期、时间和当前登录的用户。
2	[登录/注销] 键	登录用户注销或打开“登录”页面。此处可选择要登录的注册信息。
3	[设置] 键	此时打开“机器配置”页面。
4	[饮品输出记录] 键	显示饮品输出记录；列出已输出的饮品。
5	[系统信息] 键	显示系统信息，包括二维码 (Quick Response Code)。
6	[返回] 键	返回操作界面。
7	[清洁] 键	显示清洁状态。按下  键进入“清洁”页面，此处可启动计划内的清洁或额外的清洁。
8	[保养周期] 键	显示待处理的保养。按下  键进入“保养周期”页面，此处可查看所有的维护作业。从这里可以启动各种保养作业。
9	[配料管理] 键	此时打开“配料管理”页面。
10	故障消息区域	显示待处理的故障消息和处理要求。
11 – 14	快速选择键区域	
11	[启动冲洗] 键	启动冲洗程序。
12	[清洁触摸屏] 键	锁定屏幕 30 秒，以便能够清洁屏幕。
13	[开启/关闭快速信息] 键	开启或关闭快速信息。
14	[关闭] 键	关闭咖啡机。

5.3.3 登录/注销



关闭维护菜单时，仍保留当前已登录的注册信息。按下 [注销] 或重启后方可退出 (Log-out) 当前登录的注册信息。



按 [登录] 键打开“注册信息”窗口。用户登录后，[注销] 栏中的键会发生变化。

图：[登录] 键



图：“注册信息”窗口

“注册信息”窗口中显示所有可用的注册信息。（售后服务技术人员可以调整选择。）

有锁形标记的注册信息有 PIN 码保护。

下列注册信息可由售后服务技术人员提供：

- 售后服务技术人员
- 管理员
- 服务经理
- 质量经理
- 机器维护人员



图：[注销] 键

登录的用户按 [注销] 键退出登录。

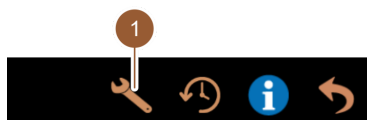
用户注销后，[登录] 栏中的键会发生变化。



图：显示“未登录”

如果此前的可用权限被取消，则维护菜单中显示“未登录”。

5.3.4 设置



图：[设置] 键

按 [设置] 键 (1) 打开“设置”页面。

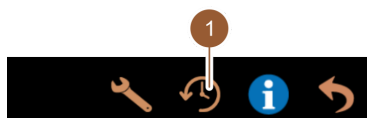
可在此处设置咖啡机的参数。

详细说明见章节“编程”。



此功能有 PIN 码保护。

5.3.5 咖啡输出分布曲线



图：[饮品输出记录] 键

按 [饮品输出记录] 键 (1) 打开一个窗口，窗口中列出所有已输出的饮品。

每次饮品输出都会显示输出时长和纯输出时间（咖啡）。

饮品的输出时间：

- 单份饮品：10 – 15 s
- 双份饮品：20 – 25 s



给出的输出时间数据仅供参考。该值可能因研磨量、研磨度、水温和咖啡类型等因素而发生变化。

5.3.6 系统信息



图：[系统信息] 键

[系统信息] 键 (1) 可在单独的窗口中调用带有系统信息的页面。将显示一个含有系统信息的二维码。

5.3.7 返回



图：[返回] 键

按 [返回] 键 (1) 回到操作界面。同时注销已登录的注册信息。

5.3.8 清洁



图：[清洁] 键

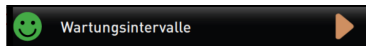
[清洁] 键通过一个笑脸符号来显示咖啡机的清洁状态：

- 绿色笑脸：咖啡机无需清洁。
- 红色笑脸：咖啡机必须得到清洁。



此功能有 PIN 码保护（管理员、机器维护人员，售后服务技术人员）。

5.3.9 保养周期



图：[保养周期] 键

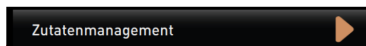
[保养周期] 键通过一个笑脸符号来显示咖啡机的保养状态：

- 绿色笑脸：咖啡机无需保养。
- 红色笑脸：咖啡机必须得到保养。



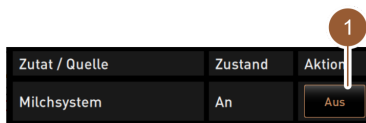
此功能有 PIN 码保护（管理员、机器维护人员，售后服务技术人员）。

5.3.10 配料管理



图：[配料管理] 键

按 [配料管理] 键打开配料管理。在配料管理中可激活和停用牛奶系统等可用配料。



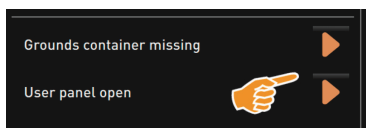
图：“配料管理”页面

激活和停用配料

1. 点击 [配料管理] 键。
✓ 此时打开“配料管理”页面。
2. 点击“操作”下所需配料一行中行的 [开/关] 键。
✓ 激活或停用配料。

3. 点击  键返回维护菜单。

5.3.11 故障消息区域



图：故障消息区域

故障消息区域会报告待处理的咖啡机故障。按  键可直接开始故障排除。售后服务技术人员在“信息” - “错误统计”主菜单中可以访问故障消息概览。

5.3.12 快速选择区域



图：快速选择区域

按 [启动冲洗] 键 (1) 启动冲洗咖啡机。
参见章节“清洁” - “冲洗周期”。

按 [清洁触摸屏] 键 (2) 禁用触摸屏 30 秒。
在此期间，显示屏对触摸没有反应，可进行清洁。

按 [打开/关闭快速信息] 键 (3) 可以在用户界面中打开或关闭“快速信息”窗口。
打开后，“快速信息”窗口显示在左上方。

按 [关机] 键 (4) 关闭咖啡机。此键也可用作咖啡机卡开机/关机按钮的备用键（操作面板背面）。

此时咖啡机关闭，显示屏不启用。咖啡机仍然处于通电状态。

5.3.13 快速信息



图：显示“快速信息”

“快速信息”窗口显示煮水器温度、咖啡热水 (C)、茶热水 (T) 和已使用的内存 (M)。

Quick Info	
T: 103.0°C []	IP: 10.210.232.5
S: 127.7°C [] (0)	M: 0%
SW: 25.1°C	RS: []
WF: 0.0ml/s	
M1: 5.1°C	

- “T”表示茶水的热水温度。
- “S”表示蒸汽温度。
- “SW”表示废水温度。
- “M”表示已使用的内存。

“快速信息”窗口包含额外的文本窗口，可以显示状态信息，例如启用遥测系统时的连接控制。

图：“快速信息”窗口

5.4 操作面板的开启与关闭



小心

操作面板落下会导致挤伤！

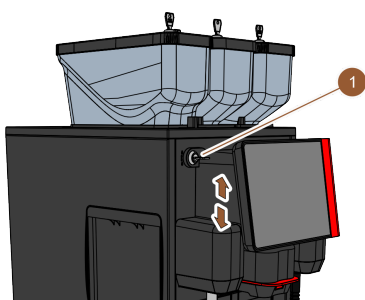
操作面板可能因自重向下坠落。

► 请抓住操作面板，控制其向上或向下卡入到位。

5.4.1 打开操作面板



操作面板解锁后，粉末槽同时解锁。



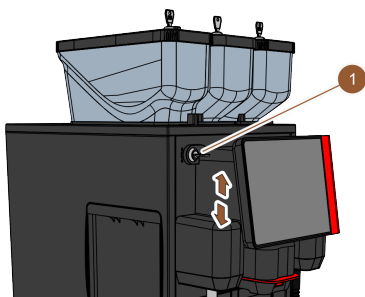
1. 用钥匙开启锁闭装置 (1)。
 - ✓ 锁在水平位置为打开状态。
2. 在上部将操作面板通过用力拉动解锁。
 - ✓ 操作面板已解锁。
3. 将操作面板从下部用双手向上推，直至止挡位置。
 - ✓ 操作面板会自动保持在上部位置中。
 - ✓ 现在，操作面板后面的所有操作元件均可以接触到。

图：打开操作面板

5.4.2 关闭操作面板



只有在咖啡豆槽和粉末槽锁闭后才能关闭控制面板的锁闭装置。



1. 用双手将开放的操作面板轻轻向下推，直至止挡位置。
2. 将操作面板的上边缘轻轻地向内压入。
 - ✓ 操作面板已闭合。
3. 确保咖啡豆槽和粉末槽已锁闭。
4. 用钥匙锁住锁闭装置 (1)。
 - ✓ 锁在垂直位置为锁闭状态。
 - ✓ 操作面板已锁定。

图：关闭操作面板

5.5 开机

5.5.1 开启咖啡机



小心

污染的牛奶存在感染危险！

牛奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

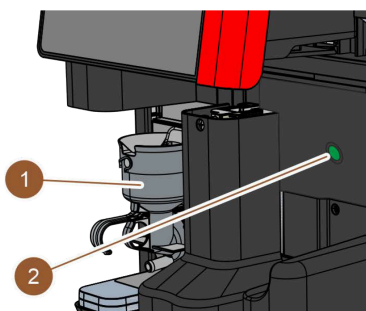
- ▶ 在安装、调试或再次试运行后，要始终进行清洁。
- ▶ 在初次输出饮品前，按显示屏引导的清洁程序进行清洁。



参见章节“清洁” - “每日咖啡机清洁” - “显示屏引导的清洁程序”。



咖啡机首次开机时，自动通过显示屏的引导对机器配置及硬件校准进行设置。



图：咖啡机的开机/关机按钮

1. 请检查咖啡机的网络连接。
2. 打开操作面板。
参见章节“操作” - “操作面板” - “打开操作面板”。
3. 短按咖啡机的开机/关机按钮 (2)。
 - ✓ 启动咖啡机。
 - ✓ 在触摸屏中显示操作界面，开始加热。
 达到所需温度后，咖啡机即准备就绪。
4. 关闭操作面板。
参见章节“操作” - “操作面板” - “关闭操作面板”。

5.5.2 打开旁置式冷却装置



图：旁置式冷却装置的接通和设置

1. 打开机门。
2. 将拨动开关 (4) 拨到“I”位置。
3. 按住 (1) 键 3 秒钟。
 - ✓ 打开冷却装置。
 - ✓ 显示屏上显示当前内部温度。

机型：待机模式

1. 按住 (1) 键 3 秒钟。
 - ✓ 冷却装置切换到待机模式。

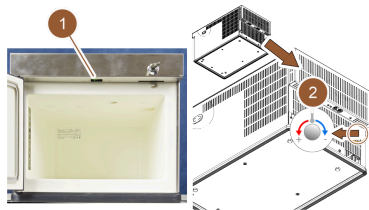
机型：温度设置

1. 按住 (2) 键 3 秒钟。
2. 将温度设置调高 (用按钮 (1)) 或调低 (用按钮 (3)) 3 – 5 °C。
3. 用按钮 (2) 确认设置。
 - ✓ 冷却装置切换到运行模式。
 - ✓ 显示屏上显示当前内部温度。



关于本附加设备，另请参见随附“SKYE 附加设备”单独说明中的详细信息。

5.5.3 打开台下式冷却装置



1. 打开机门。
2. 将拨动开关 (1) 拨到“I”位置。
3. 将背面上的恒温器设置到中间位置 (2)。
✓ 台下式冷却装置已打开。

图：台下式冷却装置的打开和设置



关于本附加设备，另请参见随附“SKYE 附加设备”单独说明中的详细信息。

5.5.4 接通 Cup&Cool 热杯器

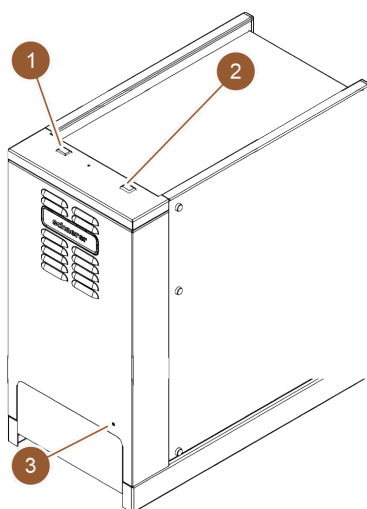


小心

高温表面可导致烫伤危险！

杯架很热，可导致烫伤。

► 清洁杯架时需事先关闭并等待表面冷却。



1. 将拨动开关 (1) 拨到“I”位置。
2. 在需要时调整背面的恒温器 (3)。
✓ 打开冷却装置。
3. 将拨动开关 (2) 拨到“I”位置。
✓ 杯架已接通。

图：Cup & Cool 的打开和设置



关于本附加设备，另请参见随附“SKYE 附加设备”单独说明中的详细信息。

5.6 添加和连接



加注时请注意，选择最大加注量的原则是加注物不会接触到容器盖。

5.6.1 加注咖啡豆桶



小心

旋转的研磨盘会致人受伤！

研磨器中旋转的研磨盘存在割伤危险。

► 咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。



注意

卡塞/阻塞可造成财产损失！

异物进入后可能造成研磨器卡塞或阻塞，并导致研磨装置损坏。

► 请勿将除咖啡豆以外的任何物品装入咖啡豆槽中。



加注时请注意，选择最大加注量的原则是加注物不会接触到容器盖。



图：将咖啡豆槽填装至最大加注量

1. 咖啡豆槽带锁闭机构的机型：用钥匙开启咖啡豆槽的锁。
2. 取下咖啡豆槽的顶盖。
3. 加注咖啡豆槽。

注意 请注意最大注水量。

4. 锁闭咖啡豆槽的顶盖。
 5. 咖啡豆槽带锁闭机构的机型：用钥匙锁住咖啡豆槽的锁。
- ✓ 装填咖啡豆槽并锁定。

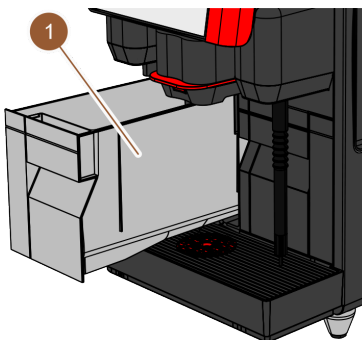
5.6.2 加水



图：外部饮用水箱

机型：外部饮用水箱

1. 拧下外部饮用水箱的顶盖。
2. 确保外部饮用水箱和顶盖干净。
3. 向外部饮用水箱注入清水。请注意最大注水量。
4. 盖紧外部饮用水箱的顶盖。



图：内部饮用水箱

机型：内部饮用水箱

1. 从咖啡机中抽出内部饮用水箱 (1)。
2. 确保内部饮用水箱干净。
3. 向内部饮用水箱注入清水。请注意最大注水量。
4. 装入内部饮用水箱。
5. 关闭咖啡机正面的盖板。

5.6.3 加注粉末桶

**警告**

旋转的配料螺杆会导致挤伤！

粉末槽内部的配料螺杆做旋转运动。将手伸入则存在挤伤风险。

► 请勿在咖啡机开启时将手伸入粉末槽。

**注意**

堵塞可造成财产损失！

添加不合规的成品饮品粉会造成堵塞。

► 除自动运行模式所需的饮品粉之外，禁止将其他类别的物品装入粉末槽。



加注时请注意，选择最大加注量的原则是加注物不会接触到容器盖。



图：有最大加注量的粉末槽

1. 粉末槽带锁闭机构的机型：用钥匙开启粉末槽的锁。
2. 取下粉末槽的顶盖。
3. 为粉末槽添加巧克力粉或调味粉。

注意 请注意最大注水量。

4. 锁闭粉末槽的顶盖。
5. 粉末槽带锁闭机构的机型：用钥匙锁住粉末槽的锁。
✓ 装填粉末槽并锁定。

5.6.4 加注牛奶系统

**小心**

污染的牛奶存在感染危险！

牛奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

► 在安装、调试或再次试运行后，要始终进行清洁。

► 在初次输出饮品前，按显示屏引导的清洁程序进行清洁。

旁置式冷却装置



图：添加冷却装置

Cup & Cool，台下式冷却装置

1. 打开冷却装置门。
2. 将牛奶软管的转接头从奶罐的顶盖中取下。
3. 拉出奶罐并打开顶盖。
4. 用清水彻底冲洗奶罐、立管和顶盖。
5. 加注奶罐。请注意 10 L 的最大装填量。
6. 用顶盖将奶罐盖紧并推回冷却装置内。
7. 将牛奶软管转接头插到奶罐顶盖中。
8. 关闭冷却装置的门。

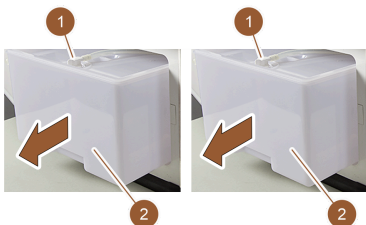


注意

热牛奶易造成财产损失！

Cup & Cool 冷却装置无法为很热的牛奶降温。

► 添加牛奶时，始终使用已预先冷却到 3 – 5 °C 的牛奶。



图：添加牛奶（左侧：Cup & Cool，右侧：台下式冷却装置）

1. 打开冷却装置门。
2. 将牛奶软管 (1) 的转接头从奶罐的顶盖中取下。
3. 拉出奶罐 (2) 并取下顶盖。
4. 用清水彻底冲洗奶罐、立管和顶盖。
5. 加注奶罐。请注意最大装填量：
 - Cup & Cool = 最多 4 l
 - 台下式冷却装置 = 最多 9.5 l
6. 用顶盖将奶罐盖紧并推回冷却装置内。
7. 将牛奶软管转接头插到奶罐顶盖中。
8. 关闭冷却装置的门。

5.7 饮品选择

有限的饮品选择

带外部饮用水箱的咖啡机只能有限地选择饮品。通过外部饮用水箱无法提供冷饮！

总是通过外部饮用水箱输出热粉末饮品，与设定温度无关。

闲置后取消选择饮品



闲置 5 – 40 秒后，饮品选择可以自动取消。将显示重新选择饮品的操作界面。售后服务技术人员可以在“配置”-“运行模式”-“重置选择超时”设置中调整时间段。

5.7.1 选择饮品



图：选择组别

选配件：选择组别

如果已在维护菜单中激活了组别选择，必须先选择一个组别才能进入含有饮品的菜单卡。

- 点击所需的饮品组。
 - ✓ 此时显示的菜单卡含所选饮品组的饮品键。

在人员模式下可通过选项卡切换到各组别（前提是已经在维护菜单中激活组别选择）。



图：进行预选

选配件：饮品选项的预选

前提条件：咖啡机运行准备就绪。

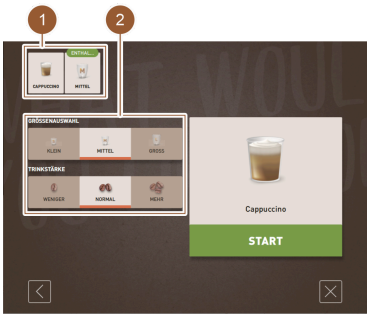
只有在人员模式下才可以通过侧边栏预选饮品选项。

- 点击 [预选双份饮品] 键 (2)、[预选脱咖啡因咖啡] 键 (3) 或 [预选咖啡师] 键 (4)。
 - ✓ 不符合预选的饮品显示为灰色且处于非激活状态。



图：选择饮品

5.7.2 修改饮品（选项）



图：修改饮品

导航至菜单卡

- ▶ 通过按 [←/→] 键 (2) 在菜单卡中翻页，直至发现所需的饮品键为止。
 - ✓ 此时显示含所需饮品键的菜单卡。

选择饮品

- ▶ 点击所需的饮品 (1)。
 - ✓ 如果所选的饮品可以修改 (3)，则会打开“饮品修改”页面。
 - ✓ 如果所选的饮品无法修改 (4)，则会打开“输出饮品”页面。

选配件：修改饮品

前提条件：之前选择的饮品键包含  图标。

- ▶ 点击所需的修改 (2)。
 - ✓ 选定的修改已启用。
 - ✓ 所含的修改会显示在上部 (1)。

选配件：多份输出

已选定的饮品可以多份输出。

前提条件：多份输出在运行模式中激活。

- ▶ 按 [←] [→] (1, 2) 设置多份输出。
 - ✓ 饮品输出会最多可重复 9 次。

图：选择饮品数量

5.7.3 输出饮品



图：确认选择

确认选择

前提条件：饮品修改完毕，并且输出准备就绪。

- ▶ 点击 [启动] 键 (1)。
 - ✓ 此时显示“放入杯子”并“按下启动”的请求。



图：放入杯子

饮品出口定位

- ▶ 例如制作浓缩咖啡时的深度和位置：将饮品出口靠到杯子上。
- ▶ 例如制作拿铁玛奇朵时的高度和位置：将饮品出口推到最顶部。
- ▶ 将饮品出口靠到杯子上。

放入杯子

前提条件：

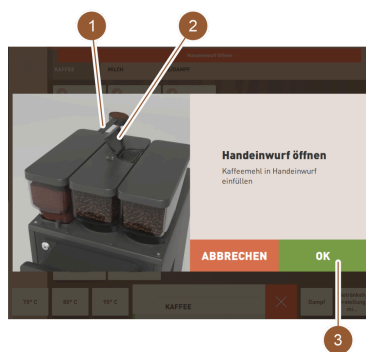
“放入杯子”功能在运行模式中激活。

操作界面中显示“放入杯子”动画。

- ▶ 将杯子置于饮品出口下方。

启动输出

- ▶ 点击 [启动] 键 (1)。
- ✓ 开始供应饮品。

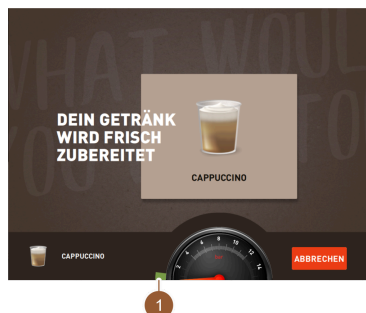


图：添加咖啡粉

选配件：手动添加的咖啡饮品

前提条件：显示投放咖啡粉的要求。

1. 打开手动添加口盖子 (2)。
 2. 用量勺 (1；见供货范围) 盛取一份咖啡粉，倒入手动添加口中。
 3. 在操作界面中按 [OK] 键 (3) 确认已投放咖啡粉。
- ✓ 开始供应饮品。



图：显示进展

显示进展

- ✓ 进展 (1) 将以半圆形的绿条显示。

可以在运行模式中激活进度显示。



图：重新开始

完成通知

前提条件：

在运行模式中激活了功能“显示饮品完成”。

饮品输出已完成。

- ▶ 按 [重新开始] 键 (1) 关闭消息。

经过定义的时间后，消息自动消失。

- ✓ 此时显示“饮品选择”页面。

- ▶ 从滴水盘上取下杯子。

5.8 清空

5.8.1 清空粉渣盒



标准粉渣盒：标准粉渣盒可容纳大约 60 – 70 个咖啡渣饼。到达一定渣饼数量后，操作界面中会显示清空粉渣盒的要求。

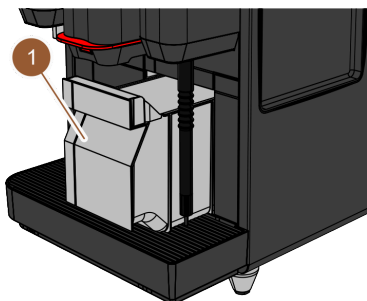


注意

过满会造成财产损失（台下式粉渣盒）！

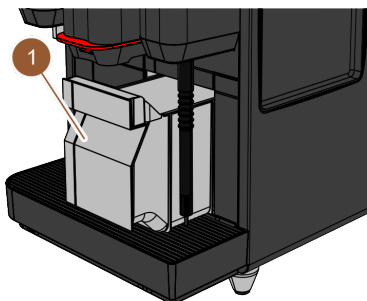
台下式粉渣盒没有监控。存在过量充填的危险。清空期间，在未装入台下式粉渣盒的情况下也可选择饮品。

- ▶ 根据机器使用情况经常查看粉渣盒。
- ▶ 确保在清空台下式粉渣盒期间不会进行饮品输出。



1. 将饮品出口向上推至最顶端。
 - ▶ 标准粉渣盒：将粉渣盒 (1) 向前从咖啡机中拉出。
 - ▶ 台下式粉渣盒：将粉渣盒从咖啡机中拉出一半。
- ✓ 由此可避免无意中输出饮品。
- ✓ 此时显示屏出现“移除粉渣盒”消息。
2. 清空粉渣盒并清洁。
3. 擦干粉渣盒，然后重新推入咖啡机直至止挡位置。
 - ✓ 咖啡机运行准备就绪。

5.8.2 清空外部废水箱



拆卸废水箱前，确保不会发生饮品输出。

1. 将饮品出口向上推至最顶端。
2. 将粉渣盒 (1) 向前从咖啡机中拉出并清空。
 - ✓ 此时显示屏出现“移除粉渣盒”消息。
3. 将盖子连同废水软管从外部废水箱中取出。
4. 清空废水箱。
5. 使用家用清洁剂彻底清洁废水箱，并用清水冲洗。

图：向前拉动粉渣盒



图：外部废水箱

6. 检查液位监控的浮子是否工作正常。
7. 将盖子连同废水软管重新插回废水箱中。
8. 将粉渣盒装入咖啡机。
 - ✓ 此时咖啡机已准备好输出饮品。

5.9 关机

5.9.1 咖啡机切换至待机模式



危险

触电危及生命！



在待机模式下，咖啡机仍通电。

- ▶ 切勿取下咖啡机的机壳。
- ▶ 进行维修作业前，始终要先将咖啡机断电。



建议：每天结束时关闭主水阀。



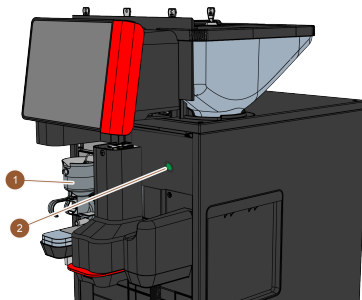
图：快速选择区域

关机前清洁

1. 若尚未开始进行，在维护菜单中点击 [启动冲洗] 键 (1)。
 - ✓ 清洁将开始进行。
2. 在清洁程序中关闭咖啡机。
3. 需要时继续执行清洁。
 - 详细信息请参见章节“清洁”。
4. 选配件：清空并清洁饮用水箱。

通过触摸屏关机

- ▶ 在维护菜单中点击 [关机] 键 (4)。
 - ✓ 关闭咖啡机。
 - ✓ 显示屏上无显示。
 - ✓ 此时咖啡机处于待机模式。



图：咖啡机的开机/关机按钮

通过咖啡机的开机/关机按钮进行关机

1. 打开操作面板。
 - 参见章节“操作”-“打开操作面板”。
2. 按住咖啡机的开机/关机按钮 (2) 4 秒钟不放。
 - ✓ 关闭咖啡机。
 - ✓ 显示屏上无显示。
 - ✓ 此时咖啡机处于待机模式。
3. 关闭操作面板。
 - 参见章节“操作”-“关闭操作面板”。

5.9.2 较长的停机时间（超过 1 周）



咖啡机长时间停机时必须关闭附加设备。

1. 咖啡机切换至待机模式。
 - 参见在章节“操作”-“关机”-“咖啡机切换至待机模式”。
2. 断开网络连接。为此请拔下电源插头或关闭安装在装置侧的主开关。
 - ✓ 此时咖啡机为不通电状态。

**注意**

水结冰会造成财产损失！

结冰、膨胀的水可能损坏煮水器。

- ▶ 如果要將咖啡机置于冰点以下的温度，则必须清空煮水器。
- ▶ 请联系服务合作伙伴。

5.9.3

附加设备关机

**小心**

污染会造成财产损失并损害健康！

未经清洁的附加设备在重启后可能会出现技术性故障并危害健康。

- ▶ 在输送牛奶的附加设备关机之前，必须将咖啡机清洁干净。
- ▶ 如果附加设备需要长时间保持关机状态，断开咖啡机电源。
- ▶ 请保持奶罐、盖子和转接头等附件清洁、干燥。

1. 清空输送牛奶的附加设备中的奶罐。
2. 请执行咖啡机的每日清洁。
3. 将奶罐、盖子和转接器等附件放入洗碗机中清洗，或放入清水中用手清洗。
4. 通过设备的主开关来关闭附加设备。
另请参见章节“操作”-“附加设备操作元件”。
5. 保持附件清洁、干燥。
6. 拔出电源插头，断开电源。
 - ✓ 附加设备已断电。
 - ✓ 附加设备可以搁置更长时间。

6 清洁

6.1 清洁规定和条件

6.1.1 清洁剂



警告

清洁剂易引发中毒危险！



清洁剂使用不当可导致中毒。

- ▶ 仅允许使用 Schaerer 公司推荐的清洁剂。
- ▶ 确保清洁剂远离儿童。
- ▶ 请勿食用或用手直接触碰清洁剂。
- ▶ 请勿将清洁剂放入奶罐内，务必使用蓝色的清洁容器。
- ▶ 使用清洁剂前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。



注意

错误的清洁剂可造成财产损失！

使用错误的清洁剂可能损坏咖啡机。

- ▶ 进行每日和每周清洁时仅使用由 Schaerer 公司推荐的清洁剂。

咖啡系统的清洁药片



名称	Coffeepure tabs
用途	咖啡系统清洁
清洁目的	清除咖啡系统内油脂残留物
使用间隔	每天 1 次
使用	显示引导清洁期间加入清洁药片的要求

牛奶系统的清洁粉



名称	Milkpure powder
用途	清洁牛奶系统
清洁目的	清除牛奶系统中的牛奶油脂和细菌
使用间隔	每天 1 次 清洁袋的分配： • 4x 碱性 = 绿色 = 清洁剂 1 • 1x 酸性 = 红色 = 清洁剂 2
使用	对于每日清洗，四个周期使用“Cleaner 1”，第五个周期使用“Cleaner 2”。 清洁期间显示屏引导加入清洁剂的要求

重新订购清洁剂

	名称	可重新订购的套装
	用途	清洁咖啡和牛奶系统
	产品编号	075350
	内容	- 一包用于咖啡系统的清洁药片“Coffeepure tabs” - 两包用于牛奶系统的清洁粉“Milkpure powder”
	数量	100 次日常清洁的清洁剂： 100x 清洁药片 80x 清洁粉“Cleaner 1 (绿色)” 20x 清洁粉“Cleaner 2 (红色)”

6.1.2 HACCP 清洁方案



警告

细菌感染风险！

如果未按照规定维护和清洁咖啡机，从食品卫生角度来看，输出的饮品会损害健康。

- ▶ 在清洗过程中请戴好防护手套。
- ▶ 清洁前和清洁后必须彻底清洗双手。
- ▶ 每日清洁一次咖啡机。
- ▶ 每次加注前以及供应饮品后请清洁奶罐。
- ▶ 请勿将清洁剂放入奶罐内，务必使用蓝色的清洁容器。
- ▶ 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部/外部）。
- ▶ 切勿混合清洁剂。
- ▶ 请将清洁剂与咖啡、牛奶和成品饮品粉分开存放。
- ▶ 不得使用研磨性去污剂、刷子或清洁用具。
- ▶ 清洁之后请勿再碰触与饮品直接接触的部位。
- ▶ 注意并遵循清洁剂的剂量以及安全提示。

HACCP：危害分析重要控制点

HACCP 清洁方案的目的是确保食品无害。观察食品加工过程中或产品制作过程中可能存在的危险并进行风险评估。采取相应的措施降低风险。

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的咖啡机符合 HACCP 要求。

6.1.3 清洁等级

有以下清洁等级可供使用：

- 无
- 要求
- 强制性



清洁程序的清洁等级只能通过技术服务人员进行调整。此处可查看信息。

机型：无

未提示有待处理的清洁。这意味着带有颜色标记的[维护菜单]键和带有红色笑脸的[清洁]键（在服务菜单中）均未显示清洁等待处理。必须在维护菜单中手动启动清洁程序。

机型：要求



提示有待处理的清洁。如果有清洁待处理，[维护菜单] 键中会显示一个颜色标记（橙色）。至下一次清洁的时间，会在维护菜单中以小时为单位显示。如果有清洁待处理，维护菜单的 [清洁] 键中会显示一个红色笑脸 😊。

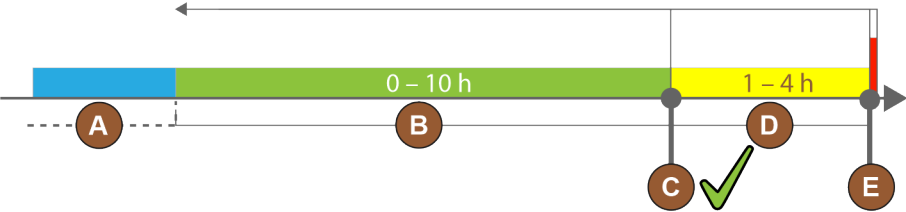
机型：强制性



提示有待处理的清洁。如果需要清洁，[维护菜单] 键中会显示一个颜色标记（红色）。至下一次清洁的时间，会在维护菜单中以小时为单位显示。如果有清洁待处理，维护菜单的 [清洁] 键中会显示一个红色笑脸 😊。

如果未在配置的时间窗口内执行清洁（参见图“清洁时间窗口”中的时间窗口 (D) ），则请求强制清洁。执行强制清洁之前，咖啡机无法继续输出饮品。

清洁时间窗口



图：清洁的时间窗口

项号	时间窗口	说明
A	此时间窗口中执行的清洁将被忽略。	清洁后，清洁要求保持不变。
B	此时间窗口中执行的清洁过早。 尽管如此，这些清洁均被视为已完成。	清洁后，清洁要求被重置。清洁计划中下一次待处理的清洁将以 [h] 为单位，显示在维护菜单的中。
C	最佳清洁启动时间点（按时间计划）	维护菜单中显示最佳启动时间点前的剩余时间。
D	时间计划中最佳清洁的时间窗口	清洁后，清洁要求被重置。
E	强制清洁的时间点 此时间点后未执行的清洁不能持续拖延。	屏幕中显示无法再继续供应饮品。咖啡机不再处于运行就绪状态。务必立即进行清洁。

6.2 清洁周期

下文介绍的清洁周期，可满足最佳无故障运行的要求。如果在定期检查中发现脏污程度变得严重，则必须根据实际的脏污情况适当缩短所需的清洁周期。

自动清洁	
咖啡机每次开关机时	自动开/关机冲洗
每 1 – 240 分钟（视配置而定）	配置过的自动冲洗

显示屏引导的清洁程序*	
视设置的清洁计划而定	清洁牛奶系统
	清洁咖啡系统
	清洁粉末系统
手动清洁任务	
每日	清空粉渣盒并清洁
	清洁冲泡室
	清洁滴水盘和滴水格栅
	清洁奶罐
	清洁附加设备
	清洁触摸屏
	清洁外部饮水水箱
	清洁内部饮水水箱
	清洁外部废水箱
每周	清洁咖啡豆桶
根据需求	冲洗粉末槽
	清洁咖啡机外表面
	触发手动冲洗
清洁周期图例	
每日	至少每天执行一次，必要时增加次数。
每周	至少每周执行一次，必要时增加次数。
根据需求	如果存在污染。

* 根据设定的清洁计划执行显示屏引导的清洁程序。此外，也可随时通过“额外清洁”进行手动操作。

6.3 自动清洁



小心

热水存在烫伤危险！

进行机器冲洗时，饮品出口输出热水。机器自动冲洗时，显示屏上出现报告。功能指示灯亮起红色。

- ▶ 机器冲洗期间请勿将手伸到饮品出口下方。
- ▶ 将可选蒸汽喷嘴对准滴水盘。
- ▶ 配置的冲洗将自动启动。因此，饮品出口应始终畅通。

6.3.1 自动开/关机冲洗



自动开机或关机冲洗是默认的，不可禁用。

咖啡机开机后或在关机前自动冲洗以下系统（如有配备）：

- 咖啡系统
- 牛奶系统
- 粉末系统

6.3.2 冲洗配置



在默认设置中，已配置的冲洗每小时启动一次。

除了开/关冲洗外，维修技术人员还可以在维修菜单中为以下系统设置冲洗：

- 出口冲洗（可设置周期：1 – 240 分钟）
- 外部牛奶软管（可设置周期：1 – 240 分钟）
- 内部牛奶软管（可设置周期：1 – 240 分钟）

6.4 显示屏引导的清洁程序



警告

污染有损健康！



已清洁的机器部件受到清洁剂污染时，可引起对身体健康造成危害。

- ▶ 执行清洁程序的过程中请戴好手套。



小心

由高温液体导致的烫伤危险！

执行清洁程序的过程中会释放高温液体。

- ▶ 清洁期间禁止将手伸入饮品出口、蒸汽出口以及外部热水出口的下方。
- ▶ 开始清洁前取下滴水格栅。



注意

滴水盘溢水可造成财产损失！

废水排水受阻将导致滴水盘漫溢。

- ▶ 在清洁程序开始前检查滴水盘的废水排水口。

显示屏引导的清洁程序存储在咖啡机的控制系统中。在维护菜单中通过清洁计划来设置待执行清洁程序的频率。售后服务技术人员可选择和调整“手动”清洁计划（例如更改清洁等级）。除了按清洁计划中已设定时间执行的清洁之外，还可以执行显示屏引导的清洁程序。在维护菜单的“清洁”页面中点击 [额外清洁] 键。

6.4.1 “清洁”页面



此功能有 PIN 码保护（管理员、机器维护人员，售后服务技术人员）。

进入“清洁”页面

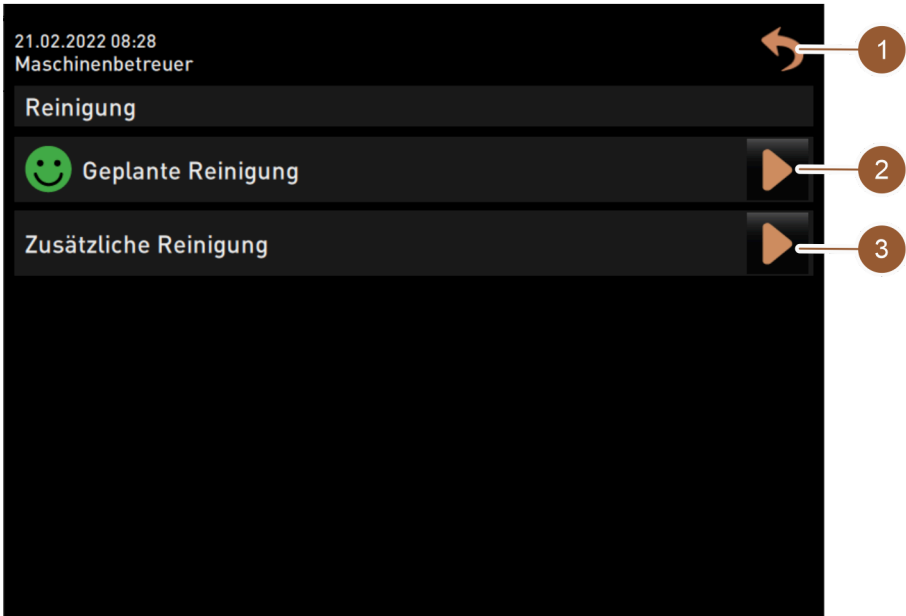
- 1. 点击 [维护菜单] 键。
✓ 显示维护菜单。
- 2. 在维护菜单中点击 [清洁] 键。
✓ 此时显示“清洁”页面。



图：[清洁] 键

[清洁] 键通过一个笑脸符号来显示咖啡机的清洁状态：

- 绿色笑脸：咖啡机无需清洁。
- 红色笑脸：咖啡机必须得到清洁。



图：“清洁”页面

编号	功能	说明
1	[返回] 键	返回到服务菜单。
2	计划内清洁	按  键启动今天计划的清洁程序。可清洁如下系统： • 咖啡系统 • 牛奶系统 • 粉末系统 在清洁计划中选择了清洁等级“请求”或“强制”后，会显示计划清洁（供售后服务技术人员在维护菜单中进行调整）。
3	额外清洁	按  键启动不属于清洁计划中的额外清洁。额外清洁将始终清洁所有可行的系统。

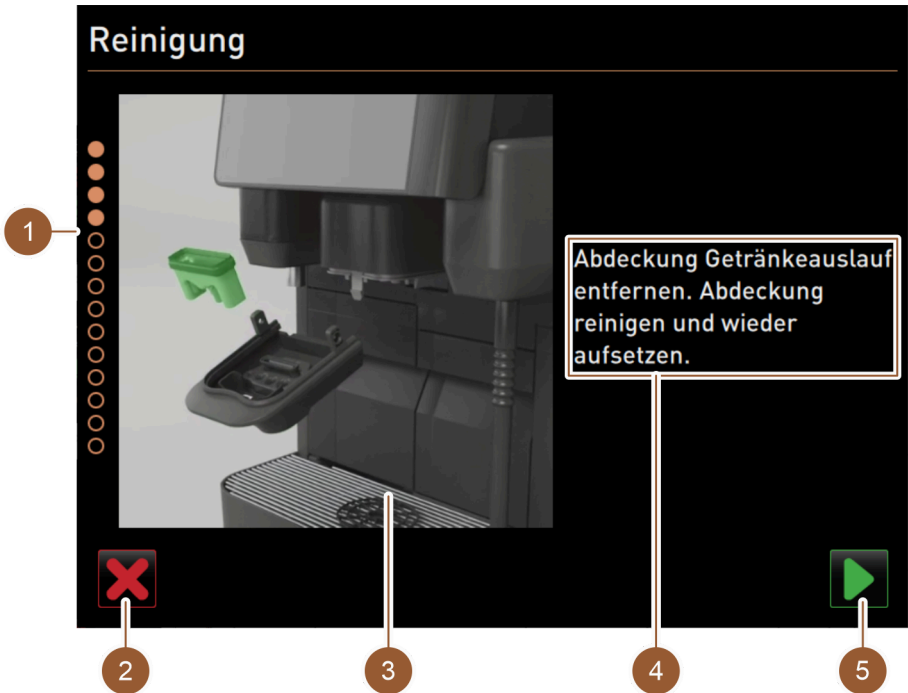
除了清洁系统外，还会在显示屏引导下清洁如下部件：

- 粉渣盒
- 机器内部
- 饮品出口的盖板



后台始终会清洁蒸汽炉（前提是售后服务技术人员启用了此功能）。

6.4.2 “清洁程序”页面



图：“清洁程序”页面

编号	名称	说明
1	进度显示	此区域会显示清洁程序的进展。 实心环表示执行完毕的步骤。非实心环表示还需执行的步骤。
2	[取消] 键	取消清洁程序。 清洁程序可以随时中断。 清洁中断后，咖啡机未处于运行准备就绪状态。
3	当前操作的图片或者动画	此区域显示的图片（或动画）有助于理解操作说明和信息（4）。
4	操作要求/信息区域	此区域以文本形式显示有关各清洁步骤的操作规程和信息。
5	[下一步] 键	进入下一步骤。

6.4.3 所需工具

显示屏引导的清洁程序需要以下用具：

- 1x 清洁药片 (Coffeepure tabs)
- 1x 清洁粉 (Milkpure powder)*
- 蓝色清洁容器
- 家用清洁剂

- 干净的家用清洁布
- 锁定操作面板的钥匙
- 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：剩余牛奶收集容器
- 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：多余巧克力粉和调味粉的收集容器

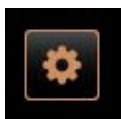
* 四个周期使用“Cleaner 1”，第五个周期使用“Cleaner 2”。

6.4.4 启动显示屏引导的清洁程序



首先要清洁粉渣盒、机器内部和饮料出口的下方。然后根据清洁计划中的设置清洁系统（咖啡、牛奶、粉末系统），请参见下文章节。

在维护菜单中启动清洁程序。触摸屏会引导所有必要的操作。

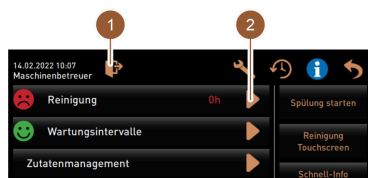


图：[维护菜单]键

打开维护菜单

前提条件：在“维护菜单”区域中以颜色标记显示待处理的清洁。

1. 在操作界面中点击 [维护菜单] 键。
- ✓ 自动打开“维护菜单”页面。



图：维护菜单

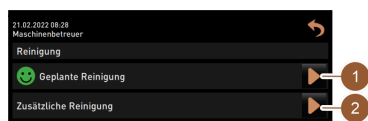
机型：清洁受 PIN 码保护

前提条件：[清洁] 键未激活。

2. 按 [登录] 键 (1) 选择注册信息（管理员、机器维护人员或售后服务技术人员）。
3. 按要求输入 PIN 码。
- ✓ 此时已登录注册信息。
- ✓ [清洁] 键已激活。

打开“清洁”页面

4. 点击 [清洁] 键 (2)。
- ✓ 此时显示“清洁”页面。



图：“清洁”页面

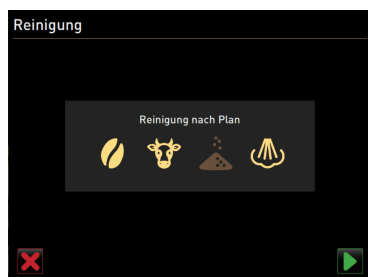
启动清洁

小心 高温水蒸气存在烫伤危险！

5. 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
6. 计划内清洁：点击 [计划内清洁] 键 (1)。
- ✓ 此时显示“计划内清洁”页面。
7. 额外清洁：点击 [额外清洁] 键 (2)。
- ✓ 启动（所有系统）清洁程序。

机型：计划内清洁

按清洁计划的要求，当前需要清洁的系统突出显示（浅色）。无需清洁的系统则暗色显示。



图：“计划内清洁”页面

- ▶ 点击 [启动] 键。
- ✓ 启动（清洁计划中指定系统）清洁程序。

6.4.5 清洁咖啡系统

- ▶ 启动显示屏引导的清洁。

参见章节 "启动显示屏引导的清洁程序"



图：投入清洁药片

- 前提条件：“计划内清洁”页面上的咖啡图标突出显示（浅色）。
1. 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：将收集容器置于饮品出口下方。
 2. 如有配备，请打开手动添加口（中间咖啡豆槽）的锁闭机构。
 3. 打开手动添加口盖子。
 4. 将“Coffeepure tab”清洁药片投入手动添加口 (1) 中。
 5. 按下按钮确认已投入清洁药片。



图：清洁进展

- ✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。
 - ✓ 此时显示进度显示器。
 - ✓ 显示“高温液体”警示符号。
- 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：将收集容器取出、清空并冲洗。

6.4.6 清洁牛奶系统



警告

- 清洁剂有损害健康的危险！
- 清洁剂残留物有害健康。存在中毒危险。
- 完成清洁后，用肥皂仔细洗手。

- 启动显示屏引导的清洁。

参见章节 "启动显示屏引导的清洁程序"



图：取出牛奶罐

- 前提条件：“计划内清洁”页面上的牛形图标突出显示（亮）。
1. 取出牛奶罐。
 2. 如有必要，将牛奶从奶罐中转移到收集容器中。
 3. 清洁奶罐、盖子和浸入管。
 4. 按  键确认清洁。
 5. 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：将收集容器置于饮品出口下方。



图：添加清洁粉



图：清洁进展



图：取出清洁容器



图：激活牛奶系统



图：装入奶罐

6. 将一袋“Milkpure powder”（碱性或酸性）清洁粉添加到清洁容器中。

四个周期使用“Cleaner 1”，第五个周期使用“Cleaner 2”。

7. 按  键确认添加清洁粉。

警告 清洁剂有损害健康的危险！

8. 用肥皂仔细洗手。

9. 将蓝色的清洁容器装入冷却装置。

10. 将牛奶软管转接头插到清洁容器的顶盖中。

11. 按  键确认插入了清洁容器及添加了清洁粉“Milkpure powder”。

✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。

✓ 此时显示进度显示器。

✓ 显示“高温液体”警示符号。

12. 对于带有封闭式滴水盘的咖啡机：将收集容器取出、清空并冲洗。

13. 从冷却装置中取出蓝色的清洁容器，将其清洗干净。

14. 将牛奶软管转接头从清洁容器的顶盖中拔出，用湿布擦拭。

15. 按  键确认取出了清洁容器。

16. 勾选“启动牛奶系统”询问中的“是”键。

17. 按  键确认选择。

18. 将清洁后的奶罐放回冷却装置中。

19. 将牛奶软管转接头插到奶罐的顶盖中。

20. 如有必要，请补充新鲜和预冷却牛奶（3 – 5 °C）。

21. 按  键确认奶罐已连接。



图：冲洗牛奶系统

- ✓ 对牛奶系统进行冲洗。
- ✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。
- ✓ 此时显示进度显示器。
- ✓ 显示“高温液体”警示符号。

6.4.7

清洁粉末系统

► 启动显示屏引导的清洁。

参见章节 "启动显示屏引导的清洁程序"



前提条件：“计划内清洁”页面上的粉末图标突出显示（浅色）。

1. 将手动饮品出口向上推并取下粉渣盒。
2. 打开操作面板。

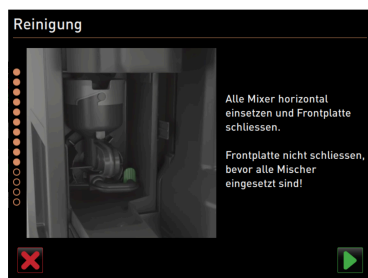
参见章节 "打开操作面板"

3. 将搅拌杯向前拉出。
4. 按  键确认取出搅拌杯。



5. 将搅拌杯拆开。
6. 使用流动的热水清洁搅拌杯后晾干。
7. 组装搅拌杯。
8. 按  键确认清洁。

图：清洁搅拌杯



9. 将搅拌杯直着插入咖啡机。
10. 关闭操作面板

参见章节 "关闭操作面板"

图：将搅拌杯装回

6.5 手动清洁任务

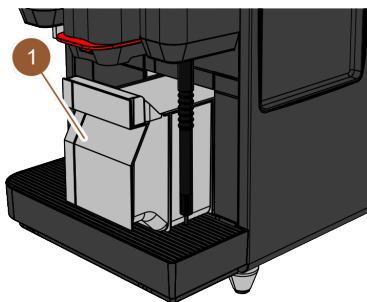
6.5.1 清空粉渣盒并清洁



警告

粉渣盒中的咖啡渣可导致霉菌形成。

如果菌斑扩散至机器，则咖啡会被污染，并存在损害健康的危险。



图：取出粉渣盒

周期：每日 1 次

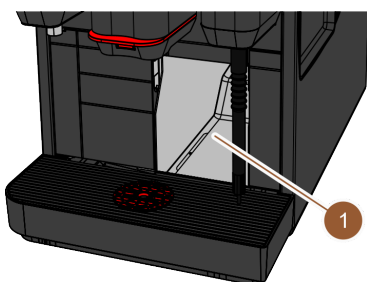
1. 将饮品出口向上推。
2. 将粉渣盒 (1) 从咖啡机中取出。
3. 清空粉渣盒。

注意 高温可能导致咖啡机损坏。

请勿使用洗碗机清洁粉渣盒。

4. 使用清水和家用清洁剂彻底清洁粉渣盒。
5. 将粉渣盒冲洗干净并晾干。
6. 将干燥的粉渣盒正确装入咖啡机。

6.5.2 清洁冲泡室



图：清洁冲泡室

周期：每日 1 次

1. 将饮品出口向上推。
2. 将粉渣盒从咖啡机中取出。
3. 用清洁刷将冲泡室 (1) 中的咖啡粉残渣清理干净。
信息：清洁刷包含在交货范围内。
4. 用清洁的湿布擦净冲泡室并晾干。
5. 将粉渣盒重新装回咖啡机。

6.5.3 清洁滴水盘和滴水格栅



小心

热水存在烫伤危险！

自动冲洗会导致从饮品出口排出热水。

- 取下滴水格栅清洁前，请先关闭咖啡机。
- 清洁滴水盘前，请先关闭咖啡机。

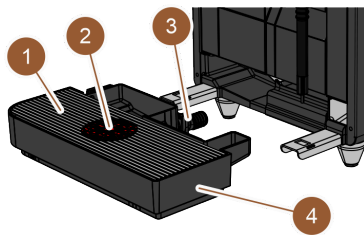


注意

溢水危险！

废水排水受阻将导致滴水盘漫溢。

- 进行除垢前，务必确保废水出口畅通。



图：取下滴水盘

周期：每日 1 次

► 关闭咖啡机。

参见章节 "咖啡机切换至待机模式"

1. 从咖啡机上取下滴水盘 (4)。
2. 将滴水格栅 (1) 连同定位辅助 (2) 一起从滴水盘 (4) 上取下。
3. 再用清水冲洗滴水盘 (4)。
4. 用清洁剂将滴水格栅 (1) 将连同定位辅助 (2) 一起在流水下彻底洗净。
5. 检查废水出口 (3) 是否畅通。

参见章节 "除垢"，检查是否畅通

6. 将滴水格栅 (1) 重新装回滴水盘中 (4)，并检查配合是否正确。
7. 检查定位辅助 (2) 的位置是否正确。
8. 安装滴水盘 (4)。

6.5.4 清洁奶罐



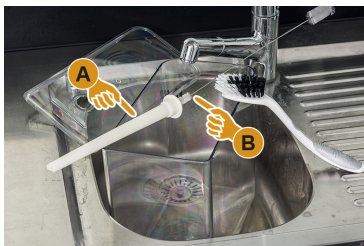
警告

细菌感染风险！



牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和奶罐。

- 每次加注前清洁奶罐和顶盖。
- 清洁时请佩戴手套。



图：清洁奶罐

周期：每日 1 次

1. 将奶罐从冷却装置中取出。
2. 废弃处理掉奶罐中的剩奶。
请遵循单独的“SKYE 附加设备”操作说明中的详细清洁提示。
3. 用清水、清洁剂和一块未用过的新抹布清洁奶罐。
4. 用刷子清洁立管。
信息：清洁刷包含在交货范围内。
5. 将奶罐放回冷却装置中。

6.5.5 清洁附加设备



维护和清洁附加设备的说明请参阅单独操作说明书 020888。

6.5.6 清洁触摸屏

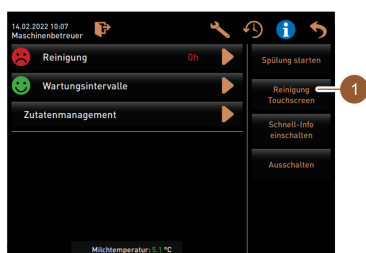


小心

由高温液体导致的烫伤危险！

在清洁时无意间输出饮品可导致烫伤。

- 在清洁或关闭咖啡机之前，在维护菜单中禁用触控屏。



图：维护菜单区域“快速选择”

周期：每日 1 次

1. 点击操作界面中的 [维护菜单] 键。

✓ 此时维护菜单打开。

2. 点击 [清洁触摸屏] 键 (1)。

✓ 触摸屏将被禁用 30 秒。

✓ 此时显示倒计时。

✓ 显示屏将不再对触摸有反应。

注意 清洁触摸屏不当将会造成财产损失。不得使用研磨性去污剂。禁止用蛮力、较大压力或尖锐物品按压显示屏。

3. 在此 30 秒内，请用纸巾和常用玻璃清洁剂清洁触摸屏。

✓ 在倒计时结束后，触摸屏再次被激活。

6.5.7 清洁内部饮用水箱



警告

清洁剂易引发中毒危险！

饮用水箱中残留的清洁剂可导致中毒。

▶ 切勿将清洁剂放入饮用水箱内。



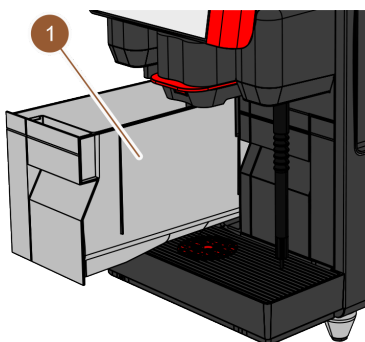
警告

细菌感染风险！



沉淀物和细菌会污染外部内部水箱。饮用水箱受污染可能对身体健康造成危害。

▶ 清洁时请佩戴手套。



周期：每日 1 次

1. 从咖啡机中拔出内部饮用水箱。
2. 用清水反复彻底冲洗内部饮用水箱，不要使用清洁剂。
3. 使用干净的布擦干。
4. 向内部饮用水箱内注入清水。
5. 将内部饮用水箱插入咖啡机。

图：内部饮用水箱

6.5.8 清洁外部饮用水箱



警告

清洁剂易引发中毒危险！

饮用水箱中残留的清洁剂可导致中毒。

▶ 切勿将清洁剂放入饮用水箱内。

**警告**

细菌感染风险！



沉淀物和细菌会污染外部饮水箱。饮水箱受污染可能对身体健康造成危害。
► 在清洗过程中请戴好手套。



图：外部饮水箱

周期：每日 1 次

1. 拧下外部饮水箱的顶盖。
2. 将咖啡机的饮水软管从外部饮水箱和顶盖中拔出。
3. 将饮水软管的一端放在干净的布上。
4. 用清水反复冲洗外部饮水箱，不要使用清洁剂。
5. 使用清水彻底清洁外部饮水箱的顶盖。
6. 使用干净的布擦干。
7. 向外部饮水箱内注入清水。
8. 检查液位监控的浮子（液位监控）是否能自由运转。
9. 将饮水软管穿过顶盖，重新接入外部水箱。
10. 盖紧外部饮水箱的顶盖。

6.5.9 清洁外部废水箱

**警告**

细菌感染风险！



沉淀物和细菌会污染外部饮水箱。饮水箱受污染可能对身体健康造成危害。
► 在清洗过程中请戴好手套。

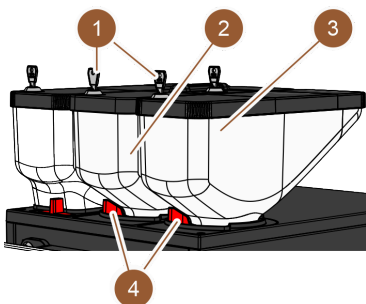


图：外部废水箱

周期：每日 1 次

1. 拧下废水箱的顶盖。
2. 将咖啡机的废水软管从废水箱和顶盖中拔出。
3. 将废水软管的一端放在干净的布上。
4. 用清水反复冲洗外部废水箱，不要使用清洁剂。
5. 使用清水彻底清洁外部废水箱的顶盖。
6. 使用干净的布擦干。
7. 检查液位监控的浮子（液位监控）是否能自由运转。
8. 将废水软管穿过顶盖，重新接入外部废水箱。
9. 用顶盖封闭废水箱。

6.5.10 清洁咖啡豆桶



图：清洁咖啡豆桶

周期：每周 1 次

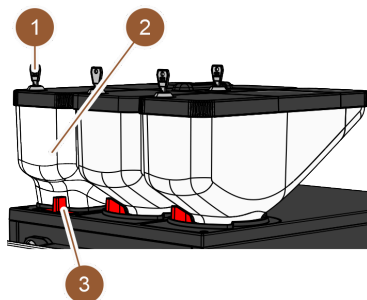
1. 将咖啡机切换至待机模式。
参见章节“咖啡机切换至待机模式”
2. 打开咖啡豆槽 (2 或 3) 的锁闭机构 (4)。
3. 将咖啡豆槽 (2 或 3) 从咖啡机中取出。
4. 取下盖子 (如果配备了锁闭机构 (1)，请打开)。
5. 将剩余的咖啡豆从机器和咖啡豆槽中取出。
6. 将咖啡豆槽置于自来水下彻底冲洗并用软布擦拭。

注意 研磨性去污剂可能刮坏咖啡豆槽。

7. 不得使用研磨性去污剂。

8. 用干净的布擦干盖子和容器。
9. 将咖啡豆槽重新装回咖啡机。
10. 关闭咖啡豆槽的锁闭机构 (4)。
11. 向咖啡豆槽添加咖啡豆后盖上盖子 (如果配备了锁闭机构 (1), 请锁闭)。

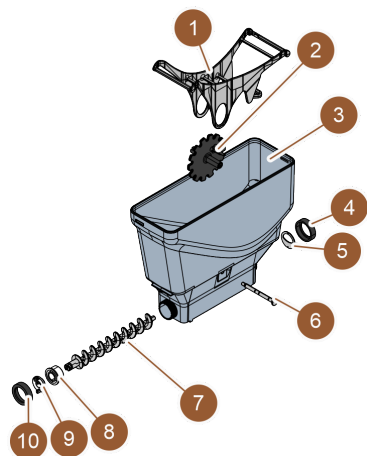
6.5.11 清洁粉末槽



图：清洁粉末槽

周期：当有必要时

1. 关闭咖啡机。
参见章节 "咖啡机切换至待机模式"
2. 打开粉末槽 (2) 的锁止机构 (3)。
3. 将粉末槽 (2) 从咖啡机中取出。
4. 取下盖子 (如果配备了锁闭机构 (1), 请打开)。
5. 清空剩余的巧克力粉或调味粉。

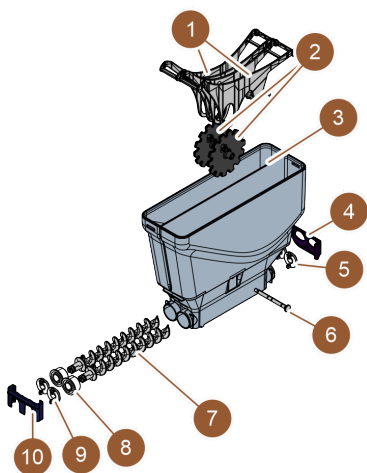


图：标准粉末槽

机型：将标准粉末槽拆开

前提条件：标准粉末槽安装完毕。

1. 松开锁紧螺母 (4, 10)。
2. 取下配料板 (5)。
3. 拆下驱动耦合器 (9)。
4. 拉出轴 (6)。
5. 取出齿轮 (2) 和摇杆 (1)。
6. 拔出配料螺杆 (7) 和驱动元件 (8)。

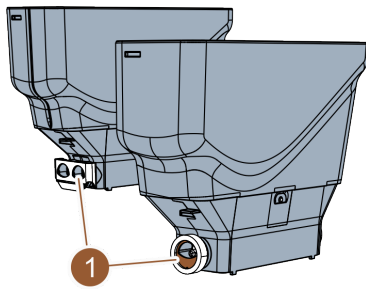


图：双粉末槽

机型：将双粉末槽拆开

前提条件：双粉末槽安装完毕。

1. 将滑阀 (4, 10) 向下推。
2. 取下配料板 (5)。
3. 拆下驱动耦合器 (9)。
4. 拉出轴 (6)。
5. 取出齿轮 (2) 和摇杆 (1)。
6. 拔出配料螺杆 (7) 和驱动元件 (8)。



图：对齐配料板

清洁粉末槽

注意 研磨性去污剂可能刮坏粉末槽。

1. 清洁时请勿使用研磨性去污剂。
2. 使用流动水彻底冲洗粉末槽和配料装置的零部件。

注意 组装之前，请让所有零件充分干燥。

3. 按照相反的顺序重新组装。

6.5.12 清洁外表面

1. 关闭咖啡机。
参见章节“咖啡机切换至待机模式”
- 注意** 外表面易被研磨性去污剂划伤。
2. 清洁时请勿使用研磨性去污剂。
3. 使用干净的湿布擦拭咖啡机和附加设备的外表面。



另请参见章节“清洁触摸屏”

6.5.13 触发手动冲洗



图：维护菜单区域“快速选择”

周期：当有必要时

信息：冲洗可以随时在维护菜单里手动触发。

1. 点击操作界面中的 [维护菜单] 键。
✓ 点击操作界面中的 [维护菜单] 键。
2. 点击 [启动冲洗] 键 (1)。
✓ 系统冲洗的流程与自动开/关机冲洗的流程相同。

另请参见章节“自动开/关机冲洗”

7 保养

保养分为以下类别：

- 保养作业：操作人员不得擅自执行保养作业。如果有待执行的保养作业，必须告知负责执行保养作业的服务合作伙伴。
- 通过自来水接口进行除垢：操作人员可自行除垢。除垢时需要除垢筒 079293。
- 用内部水箱进行除垢：操作人员可自行除垢。除垢时需要 2 瓶液体除垢剂 062869。

7.1 保养作业

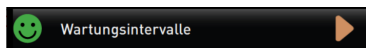
咖啡机需定期保养。保养时间取决于不同因素，但主要取决于咖啡机的负荷情况以及安全阀的使用寿命。



参见文档“保养方案”。

一旦达到保养时间点，咖啡机将在显示屏上发出信息。咖啡机可以继续正常运行。

7.1.1 保养周期



图：[保养周期] 键

[保养周期] 键通过一个笑脸符号来显示咖啡机的保养状态：

- 绿色笑脸：咖啡机无需保养。
- 红色笑脸：咖啡机必须得到保养。



此功能有 PIN 码保护（管理员、机器维护人员，售后服务技术人员）。



注意

不遵守保养周期会造成财产损失！

延迟保养会导致过早磨损。

► 尽快由服务合作伙伴进行待处理的保养。

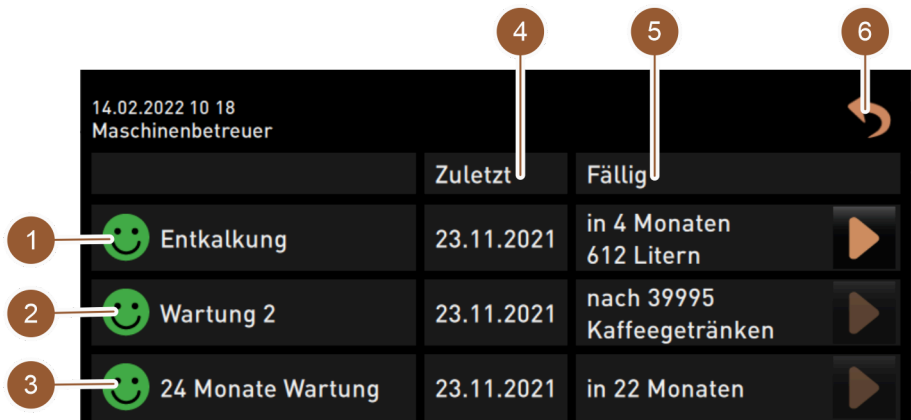


“保养方案”文档中已定义了维护周期。

- 如果显示了保养消息，请联系客服。
- 执行保养作业前一天请进行除垢。

参见章节“除垢”

7.1.2 “保养周期”页面



图：“保养周期”页面

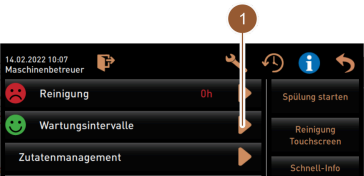
编号	名称	说明
1	除垢	按  键启动待执行的除垢程序。
2	保养 2	按  键显示询问。咖啡机必须由售后服务技术人员按单独的保养规定进行保养。如果保养执行完毕，可以确认询问并重置计数器。
3	24 个月保养	按  键显示询问。咖啡机必须由售后服务技术人员按单独的保养规定进行保养。如果保养执行完毕，可以确认询问并重置计数器。
4	前一次	显示执行最后一次相关保养的日期。
5	已到期	显示下一次必须要执行保养的时间（经过多少年月、制作出多少次或多少升饮品之后）。
6	[返回] 键	返回到服务菜单。

7.1.3 执行保养并重置计数器



图：[维护菜单]键

- 打开维护菜单
- 前提条件：维护菜单中显示红色的笑脸即表示有待处理的保养。
- ▶ 在操作界面中点击 [维护菜单] 键。
 - ✓ 自动打开“维护菜单”页面。



图：维护菜单

- 打开“保养周期”页面
- ▶ 点击  键 (1)。
 - ✓ 此时显示“保养周期”页面。
 - ✓ 显示已进行的和待处理的所有维护。



- 安排执行保养作业
1. 安排服务技术人员执行保养作业。
 2. 点击待处理的保养 (1 或 2) 。

图：“保养周期”页面



- 确认保养作业
1. 确保按“保养方案”和核对表逐项执行并完成保养作业。
 2. 按 键确认提问。
 - ✓ 保养作业在“保养周期”页面上显示为已完成 (绿色笑脸) 。
 - ✓ 此时的“最后”日期变为当前的日期。
 - ✓ “到期”数值根据设置的时间周期而变化。

图：确认保养作业 (示例)

7.2 除垢



警告

因酸液存在灼伤危险！



对皮肤的刺激性危险以及对眼部的严重刺激性危险。除垢过程中会产生酸液。



- ▶ 请勿用手直接接触除垢剂，阅读随附的安全数据单。
- ▶ 请勿在除垢过程中取出除垢筒。等待在显示屏上出现要求。



小心

热水存在烫伤危险！

除垢过程中，热水出口和饮品出口会流出热水。存在烫伤危险。

- ▶ 将饮品出口推至最低位置。
- ▶ 除垢过程中请勿将手伸到热水出口下方。



小心

热蒸汽存在烫伤危险！

除垢过程在，热蒸汽喷嘴会喷出热蒸汽。存在烫伤危险。

- ▶ 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
- ▶ 除垢过程中请勿将手伸到蒸汽喷嘴下方。

除垢时长

除垢程序需要至少 85 分钟的时长，咖啡机在此期间未处于运行就绪状态。需提前通知咖啡机尚未准备完毕。

取消除垢

必须重新执行未能完全或正确执行的除垢程序。

仅当除垢程序正确完成后，咖啡机方能运行就绪。

7.2.1 除垢剂

“Uptime!”除垢筒



注意

- 错误的除垢筒可造成财产损失！
- 使用未经 Schaerer AG 推荐的除垢筒会导致咖啡机损坏。
- ▶ 仅允许使用 Schaerer 公司推荐的除垢筒。
 - ▶ 只能使用直接从包装中取出的除垢筒。
 - ▶ 进行除垢前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。



名称	Schaerer 除垢筒 “Uptime!”
用途	用自来水接口为咖啡机除垢
除垢	为煮水器及其热水/蒸汽系统除垢
使用间隔	根据要求

液体除垢剂



注意

- 错误的液体除垢剂可造成财产损失！
- 使用未经 Schaerer AG 推荐的液体除垢剂会导致咖啡机损坏。
- ▶ 仅允许使用 Schaerer 公司推荐的液体除垢剂。
 - ▶ 只能使用直接从包装中取出的除垢剂。
 - ▶ 进行除垢前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。



名称	Schaerer 液体除垢剂“Calcpure”
用途	用内部水箱为咖啡机除垢
除垢	为煮水器及其热水/蒸汽系统除垢
使用间隔	根据要求

7.2.2 “除垢”页面



图：“除垢”页面

编号	名称	说明
1	进度显示	此区域会显示除垢程序的进度。 实心环表示执行完毕的步骤。非实心环表示还需执行的步骤。
2	[取消] 键	取消除垢程序。 除垢程序可随时取消。 取消除垢程序后，咖啡机未处于运行就绪状态。
3	当前操作的图片或者动画	此区域显示的图片（或动画）有助于理解操作说明和信息（4）。
4	操作要求/信息区域	此区域以文本形式显示有关各清洁步骤的操作规程和信息。
5	[下一步] 键	进入下一步骤。

7.2.3 所需的除垢材料

用自来水接口进行除钙需要以下材料：

- 1 l 水
- 计时器
- 1x Schaerer 除垢筒 “Uptime!”(079293)
- 1x Schaerer 清洁容器 1 L 蓝色（选配件）
- 1x Schaerer 清洁容器顶盖（选配件）
- 手套
- 护目镜

用内部水箱进行除钙需要以下材料：

- 1 l 水
- 计时器

- 2x Schaerer 液体除垢剂 (062869)
- 1x Schaerer 清洁容器 1 L 蓝色 (选配件)
- 1x Schaerer 清洁容器顶盖 (选配件)
- 手套
- 护目镜

7.2.4 机型：用自来水接口进行除垢



除垢程序可随时取消/暂停。此时出现询问，是否确实要停止除垢。

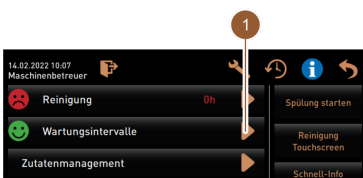


图：[维护菜单]键

打开维护菜单

前提条件：待处理的除垢要求在维护菜单中通过一个红色的笑脸显示。

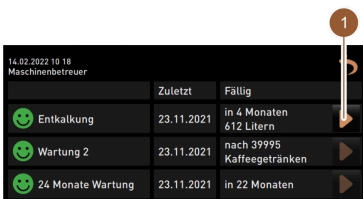
- ▶ 在操作界面中点击 [维护菜单] 键。
- ✓ 自动打开“维护菜单”页面。



图：维护菜单

打开“保养周期”页面

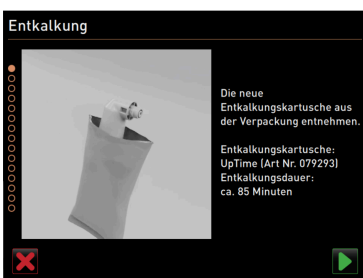
- ▶ 点击 键 (1)。
- ✓ 此时显示“保养周期”页面。
- ✓ 显示已进行的和待处理的所有维护。



图：“保养周期”页面

开始除垢

1. 点击 键 (1)。
- ✓ 启动除垢程序。
2. 对于废水箱：彻底清空废水箱。
3. 对于外部饮用水箱：将外部饮用水箱加满。

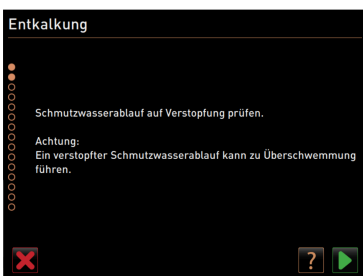


图：打开除垢筒的包装

打开除垢筒的包装

1. 从包装中取出“Uptime!” Schaerer 除垢筒。
2. 按 键确认打开包装。

通过商品编号向服务合作伙伴订购除垢筒，以便进行下次除垢。



图：清洁滴水盘

机型：带废水接口

1. 彻底清空废水箱 (如有配备)。

注意 因废水出口堵塞而造成溢水可导致财产损失！

信息：按屏幕中的 键可进入分步描述。

2. 取下滴水盘中的滴水格栅。
3. 将 1 l 水倒入滴水盘中，并使用计时器开始计时。
- ✓ 排放水。
4. 待水彻底排放干净。读取计时器的时间。

如果超过 30 秒，则表示废水出口堵塞。

5. 发现废水出口堵塞后，必须安排售后服务技术人员疏通废水出口。
6. 按  键确认检查废水出口。



图：清空滴水盘

机型：无废水接口

1. 取出滴水盘。
2. 清空滴水盘。
3. 重新插入滴水盘。
4. 按  键确认清空滴水盘。



图：取出粉渣盒

取出粉渣盒

1. 将饮品出口推到最顶部。
2. 取出并清空咖啡机中的粉渣盒。



图：放入除垢剂筒

放入除垢剂筒

1. 从左侧打开盖板。
2. 向左拧下绿色的密封盖。
3. 放入拆除包装的除垢筒，右旋装入。
✓ 除垢筒安装完毕。



图：装入粉渣盒

装入粉渣盒

- 将粉渣盒塞入咖啡机。



图：取出牛奶罐

选配件：取出牛奶罐

1. 打开冷却装置门。
2. 从冷却装置中取出奶罐，必要时将其倒空并清洗干净。
警告 过热/污染的牛奶存在感染危险！
3. 除垢过程中将牛奶冷藏。
4. 按  键确认清空奶罐。



图：取出清洁容器

选配件：装入清洁容器

1. 将空的清洁容器放入冷却装置。
2. 将牛奶软管插入清洁容器的顶盖中。
3. 关闭冷却装置的门。
4. 按 键确认清空清洁容器。



图：将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

1. 将饮品出口调整至最低位置。
2. 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
3. 按 键确认位置正确。



图：启动除垢过程

启动除垢过程

小心 高温液体存在烫伤危险！

1. 请穿戴好护目镜和防护鞋。
2. 按 键启动除垢过程。



图：除垢过程在进度显示

除垢进度以 % 显示，耗时约 85 分钟。

- ✓ 启动咖啡机冷藏功能（蓝色）。
- ✓ 除垢激活（黄色）。
- ✓ 冲洗激活（绿色）。

除垢过程可通过 键取消并在按 键之后继续。此时无法取消除垢程序。



图：取出除垢筒

取出除垢筒

警告 务必等待显示屏上出现取出除垢筒的提示。

前提条件：除垢过程已结束。

- ▶ 向左将除垢筒从咖啡机中拧出。



图：盖上防护盖

盖上防护盖

1. 向右拧上绿色的密封盖。
2. 关闭左前方的盖子。
3. 按  键确认盖子已关闭。



图：取出清洁容器

选配件：取出清洁容器

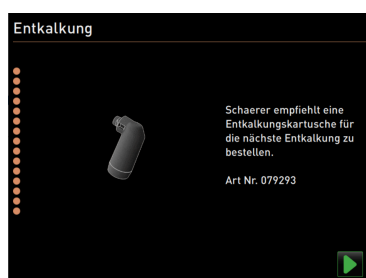
1. 将牛奶软管从清洁容器的盖子中拉出。
2. 从冷却装置上拆下清洁容器。
3. 清空并冲洗清洁桶。
4. 按  键确认已取出清洁容器。



图：连接奶罐

选配件：将奶罐放入冷却装置

1. 在奶罐中加入冷牛奶，然后装入冷却装置中。
2. 将牛奶软管连接到奶罐的顶盖上。
3. 按  键确认已连接奶罐。



图：订购除垢筒

订购除垢筒

前提条件：产品编号显示在操作界面中。

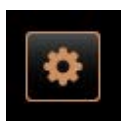
- 从服务合作伙伴处订购新的除垢筒，以备下次除垢使用。

订购除垢筒

- 按  键确认已连接奶罐。
 - ✓ 除垢程序关闭。
 - ✓ 重启咖啡机。
 - ✓ 咖啡机运行就绪后，显示操作界面。
 - ✓ 在维护菜单的“保养周期”下显示前一次进行的除垢。

7.2.5**机型：用内部水箱进行除垢**

除垢程序可随时取消/暂停。此时出现询问，是否确实要停止除垢。

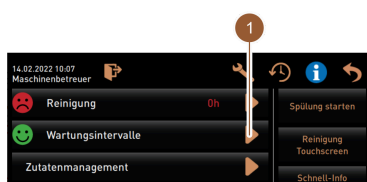


图：[维护菜单]键

打开维护菜单

前提条件：待处理的除垢要求在维护菜单中通过一个红色的笑脸显示。

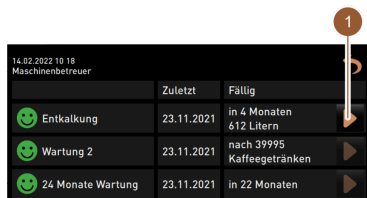
- 在操作界面中点击 [维护菜单] 键。
 - ✓ 自动打开“维护菜单”页面。



图：维护菜单

打开“保养周期”页面

- ▶ 点击 键 (1)。
- ✓ 此时显示“保养周期”页面。
- ✓ 显示已进行的和待处理的所有维护。



图：“保养周期”页面

开始除垢

1. 点击 键 (1)。
- ✓ 启动除垢程序。
2. 对于废水箱：彻底清空废水箱。



图：清洁滴水盘

机型：带废水接口

1. 彻底清空废水箱（如有配备）。
- 注意** 因废水出口堵塞而造成溢水可导致财产损失！
- 信息：按屏幕中的 键可进入分步描述。
2. 取下滴水盘中的滴水格栅。
 3. 将 1 l 水倒入滴水盘中，并使用计时器开始计时。
 - ✓ 排放水。
 4. 待水彻底排放干净。读取计时器的时间。

如果超过 30 秒，则表示废水出口堵塞。

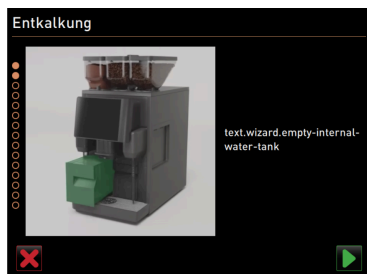
5. 发现废水出口堵塞后，必须安排售后服务技术人员疏通废水出口。
6. 按 键确认检查废水出口。



图：清空滴水盘

机型：无废水接口

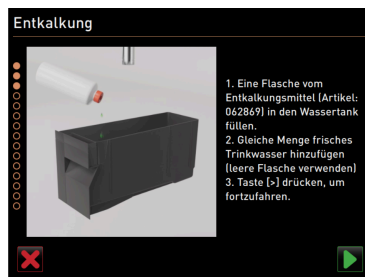
1. 取出滴水盘。
2. 清空滴水盘。
3. 重新插入滴水盘。
4. 按 键确认清空滴水盘。



图：清空内部水箱

取出内部水箱

1. 从咖啡机中取出内部水箱。
2. 打开顶盖并清空内部水箱。
3. 按 键确认已清空内部水箱。



图：添加除垢剂

添加除垢剂

1. 将一瓶除垢剂 (062869) 倒入内部水箱。
2. 在空瓶中装满水，然后将水倒入水箱。
3. 关闭顶盖并将内部水箱装入咖啡机。
4. 按 键确认内部水箱已倒入液体除垢剂。



图：取出粉渣盒

取出粉渣盒

1. 将饮品出口推到最顶部。
2. 取出并清空咖啡机中的粉渣盒。



图：装入粉渣盒

装入粉渣盒

- 将粉渣盒塞入咖啡机。



图：放置容器

放置容器

1. 将至少 5 l 容量的容器置于饮品出口下方。
2. 确保容器不会翻到。
3. 按 键确认已妥善放好。



图：取出牛奶罐

选配件：取出牛奶罐

1. 打开冷却装置门。
2. 从冷却装置中取出奶罐，必要时将其倒空并清洁干净。
3. 除垢过程中将牛奶冷藏。
4. 按 键确认已移除奶罐。

警告 过热/污染的牛奶存在感染危险！



图：装入清洁容器

选配件：装入清洁容器

1. 将空的清洁容器放入冷却装置。
2. 将牛奶软管插入清洁容器的顶盖中。
3. 关闭冷却装置的门。
4. 按 键确认已装入清洁容器。



图：将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

1. 将饮品出口调整至最低位置。
2. 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
3. 按 键确认位置正确。



图：启动除垢过程

启动除垢过程

小心 高温液体存在烫伤危险！

1. 请穿戴好护目镜和防护鞋。
2. 按 键启动除垢过程。



图：除垢过程在进度显示

除垢进度以 % 显示，耗时约 85 分钟。

- ✓ 启动咖啡机冷藏功能（蓝色）。
- ✓ 除垢激活（黄色）。
- ✓ 冲洗激活（绿色）。

除垢过程可通过 键取消并在按 键之后继续。此时无法取消除垢程序。



图：暂停除垢

显示屏上出现“暂停除垢”窗口

1. 取出容器并清空。
 2. 从咖啡机中取出内部水箱。
 3. 在内部水箱中装满新鲜的饮用水。
 4. 将内部水箱装回咖啡机。
 5. 将容器置于饮品出口下方。
 6. 确保容器不会翻到。
 7. 按 键确认步骤执行完毕。
- ✓ 继续除垢。



图：暂停除垢

显示屏上出现“暂停除垢”窗口

1. 取出容器并清空。
2. 从咖啡机中取出内部水箱。
3. 在内部水箱中装满新鲜的饮用水。
4. 将内部水箱装回咖啡机。
5. 将容器置于饮品出口下方。
6. 确保容器不会翻到。
7. 按 键确认步骤执行完毕。
✓ 继续除垢。



图：取出容器

1. 取出、清空并清洁容器。
2. 从咖啡机中取出内部水箱。
3. 在内部水箱中装入新鲜的饮用水。
4. 将内部水箱装回咖啡机。
5. 按 键确认步骤执行完毕。



图：取出清洁容器

选配件：取出清洁容器

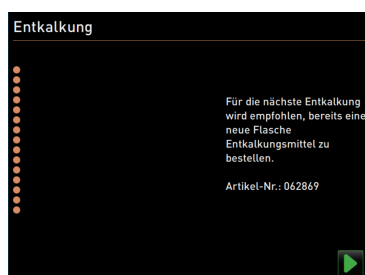
1. 将牛奶软管从清洁容器的盖子中拉出。
2. 从冷却装置上拆下清洁容器。
3. 清空并冲洗清洁桶。
4. 按 键确认已取出清洁容器。



图：连接奶罐

选配件：将奶罐放入冷却装置

1. 在奶罐中加入冷牛奶，然后装入冷却装置中。
2. 将牛奶软管连接到奶罐的顶盖上。
3. 按 键确认已连接奶罐。



图：订购液体除垢剂

补订液体除垢剂

前提条件：产品编号显示在操作界面中。

- 从服务合作伙伴处订购新的液体除垢剂，以备下次除垢使用。

退出除垢程序

- 按 键确认除垢完成并退出。
✓ 除垢程序关闭。
✓ 重启咖啡机。
✓ 咖啡机运行就绪后，显示操作界面。
✓ 在维护菜单的“保养周期”下显示前一次进行的除垢。

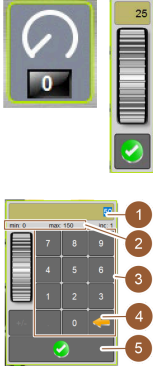
7.2.6 除垢筒废弃处理

除垢筒由塑料组成，除垢后，除垢筒将彻底清空，并用水冲洗。

- ▶ 正确除垢完毕后，将除垢筒按生活垃圾进行废弃处理。
- ▶ 如果中途取消除垢，则除垢筒应按照当地规定作为特殊垃圾废弃处理。

8 程序设定

8.1 导航元件

图标	名称	描述
	开启/关闭 结构树	按 [+] 键打开统计中的结构树。 按 [-] 键关闭统计中的结构树。
	调节器开/关	调节器 [开/关] 键激活或禁用一项功能。绿色 = 开，灰色 = 关
	参数值	按 [参数值] 键设置参数的数值。 机型：使用调整轮进行设置 1. 点击参数值。 ✓ 此时打开调整轮。 2. 通过向上或向下转动调整轮来设置所需数值。 3. 按  键设定的值。 机型：使用键盘进行设置 1. 在当前进行设置的栏中按下 (1)。 ✓ 此时自动打开输入键盘。 ✓ 显示可设置的最小和最大数值 (2)。 2.  键 (4) 删除当前设置。 ✓ 小数字键盘激活。 3. 通过键盘 (3) 输入新值。 4. 按  键 (5) 确认数值。
	激活/ 确认	[激活/确认] 键确认选择，比如分配的咖啡种类或温度设置。
	删除	[删除] 键具有以下功能： • 重置计数器 • 取消饮品输出 • 关闭窗口/页面
	下一步	按 [下一步] 键，打开一个选择表或引导至下个程序步骤。
	返回	按 [返回] 键返回前一窗口/页面。

图标	名称	描述
	保存	按 [保存] 键保存已进行的参数设置。
	重启	按 [重启] 键重启咖啡机。 在执行完机器配置之后，必须重启。

8.2 身份和权限

咖啡机设有如下注册信息：

- 管理员
- 服务经理
- 质量经理
- 机器维护人员

视选定的注册信息而定，可设置许多不同的参数。

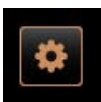


参见章节“操作” - “维护菜单” - “登录/注销”进入设置。

除了所列注册信息之外，还有“售后服务技术人员”注册信息，此注册信息专供维护合作伙伴使用，并受 PIN 码保护。售后服务技术人员拥有参数设置的全部访问权限。详情请参阅单独的程设定说明书。

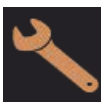
8.2.1 管理员身份

遇到技术故障时首先联系“管理员”。管理员具备基本的技术知识，并定期维护咖啡机。管理员可以使用大多数维护功能（除售后服务技术人员以外）。



以“管理员”注册信息进入“维护菜单”有以下功能可供快速选择：

- 启动冲洗
- 触摸屏清洁
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 清洁
- 保养周期
- 配料管理



“管理员”注册信息可以更改以下设置：

- 系统
- 配置
- 维护
- 信息

8.2.2 服务经理身份

服务经理是部门或餐厅经理，其职责范围还包括管理活动。

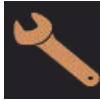
服务经理可以访问咖啡机的一些统计数据，以便了解供应饮品的类型和数量。

“服务经理”拥有维护功能的有限访问权限。相较于质量经理和机器维护人员而言，他可以使用更多的统计数据。



以“服务经理”注册信息进入“维护菜单”有以下功能可供快速选择：

- 启动冲洗
- 触摸屏清洁
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 保养周期
- 配料管理



“服务经理”注册信息可以更改以下设置：

- 配置
- 信息

8.2.3 质量经理身份

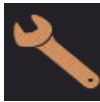
质量经理负责咖啡机饮品的质量。为了确保质量，控制清洁时间显得尤为重要。

“质量经理”拥有维护功能的有限访问权限。相较于机器维护人员而言，质量经理可以使用更多的统计数据。



以“质量经理”注册信息进入“维护菜单”有以下功能可供快速选择：

- 启动冲洗
- 触摸屏清洁
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 保养周期
- 配料管理

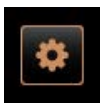


“质量经理”注册信息可以更改以下设置：

- 配置
- 信息

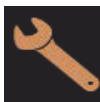
8.2.4 机器维护人员身份

机器维护人员即普通的咖啡机操作员，因此只能使用少数维护功能。除了设置语言之外，还可查看机器版本，以便在发生故障时将此类信息告知给售后服务技术人员。



以“机器维护人员”注册信息进入“维护菜单”有以下功能可供快速选择：

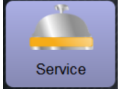
- 启动冲洗
- 触摸屏清洁
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 清洁
- 保养周期
- 配料管理



“机器维护人员”注册信息可以更改以下设置：

- 配置
- 信息

8.2.5 身份权限概览

设置	参数	管理员	服务经理	质量经理	机器维护人员
	研磨器/冲泡装置	X	-	-	-
	牛奶系统	X	-	-	-
	时间/日期/定时器模式	X	-	-	-
	研磨器维护	X	-	-	-
	备份数据库	X	-	-	-
	重置清洁	X	-	-	-
	重置除垢计数器	X	-	-	-
	重置除垢	X	-	-	-
	显示版本	X	X	X	X
	机器计数器	X	X	-	-
	饮品统计	X	X	-	-
	清洗记录	X	X	X	-
	维护统计	X	-	-	-
	饮品输出统计	X	X	-	-
	水硬度统计	X	-	-	-

8.3 机器配置

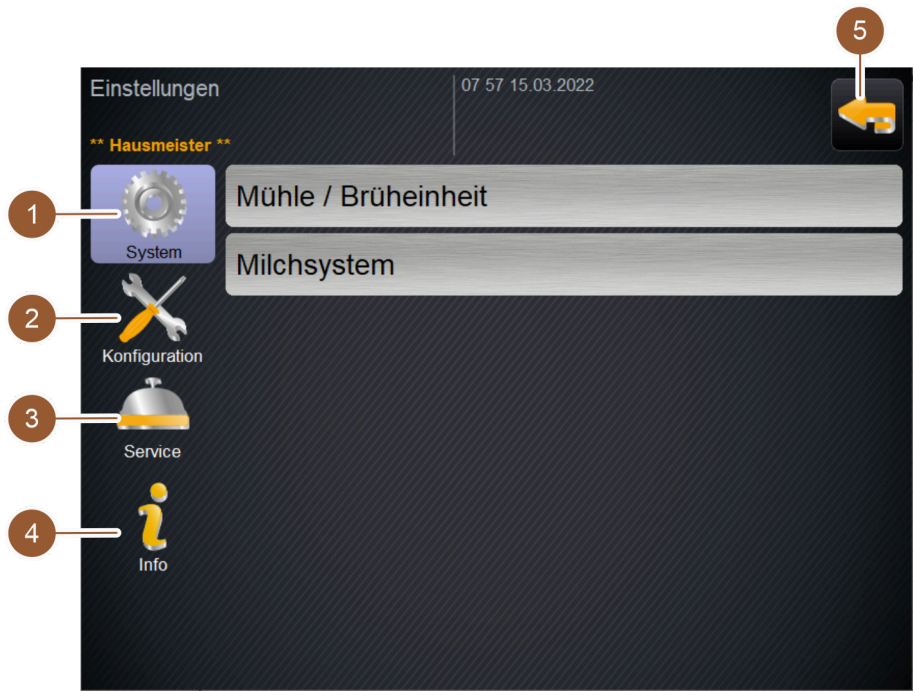
机器配置可分为以下设置：

- 系统
- 配置
- 维护
- 信息

8.3.1 “设置”页面

打开“设置”页面

1. 点击 [维护菜单] 键。
✓ 显示维护菜单。
2. 在维护菜单中点击 [设置] 键。
✓ 此时显示“设置”页面。



图：“设置”页面

编号	名称	说明
1	系统	在右侧显示“系统”设置的可用参数。
2	配置	在右侧显示“配置”设置的可用参数。
3	维护	在右侧显示“维护”设置的可用参数。
4	信息	在右侧显示“信息”设置的可用参数。
5	[返回] 键	返回到服务菜单。



设置中显示的参数取决于所选注册信息的相应授权。

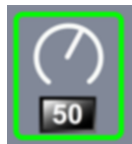
8.3.2 “系统”设置

研磨器/冲泡装置
授权的注册信息：管理员



设置 > “系统” - “研磨器/冲泡装置”

粉渣盒：容量



设置循环次数（咖啡渣饼）直至显示“清空粉渣盒”

设置范围：0 – 150

默认：50（个咖啡渣饼）

注意 不得超过 50 个咖啡渣饼的默认设置。

信息：55 个冲泡循环（+ 5）后，咖啡机暂停供应饮品，直至粉渣盒清空。

► 默认：将值设为 50 个循环。

► “抛渣口”选配件：将值设为 0 个循环。

✓ 忽略循环次数（咖啡渣饼）。

粉渣盒：清空耗时 [s]



直至“当前粉渣盒计数器”在清空之后重置为 0 的时长设置

设置范围：0 – 30 s

默认：5 s

1. 将值设为 5 s。

2. 如果在显示屏中出现相应要求，请清空粉渣盒。

信息：如果仅短暂取出粉渣盒并立刻重新放回，计数器保持不变，不会被重置。

3. 最早在 5 秒后再次插入清空后的粉渣盒。

✓ “当前粉渣盒计数器”复位为 0。

粉渣盒：当前计数器



从最近一次清空粉渣盒以来的冲泡循环次数信息

设置范围：无法设置

默认：连续计算冲泡循环数量

假如达到预置的数值 50，就显示清空粉渣盒的要求。

中间研磨器的校准值 (10 s) [g]



关于在校准中间研磨器期间如何确定校准值（以克为单位）的信息

设置范围：无法设置

默认：对应于已执行的校准（1.0 – 50.0 g）

此参数中显示了研磨器校准期间所确定的值。

参见章节“设置“维护””-“研磨器维护””。

信息：售后服务技术人员可以在不执行研磨器校准的情况下更改校准值，以便全面调整从中间研磨器流出的咖啡饮品。

右侧研磨器的校准值 (10 s) [g]



关于在校准右侧研磨器期间如何确定校准值（以克为单位）的信息

设置范围：无法设置

默认：对应于已执行的校准（1.0 – 50.0 g）

此参数中显示了研磨器校准期间所确定的值。

参见章节“设置“维护””-“研磨器维护””。

信息：售后服务技术人员可以在不执行研磨器校准的情况下更改校准值，以便全面调整从右侧研磨器流出的咖啡饮品。

牛奶系统

奶罐

授权的注册信息：管理员



设置 > “系统” - “牛奶系统” - “奶罐”

奶罐



测量牛奶软管至奶罐的长度

设置范围：无法设置

默认：Schaerer 标准

- ✓ 自动探测牛奶软管长度。
- ✓ 在以后的参数中，默认设置“37cm”不需要进行进一步的调整。

牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]



关于外部牛奶软管如何测量从夹管阀到冷却装置的牛奶软管尺寸信息
设置范围：无法设置

默认：37 cm

- ▶ 自动探测牛奶软管长度。
- ▶ 在以后的参数中，默认设置“37cm”不需要进行进一步的调整

信息：对于“非标准”配置，必须由售后服务技术人员测量并输入牛奶软管长度。

“非标准”配置的牛奶系统：

- ▶ 冷却装置位于咖啡机左侧
- ▶ 台下式冷却装置
- ▶ 所有附加设备，如 Cup & Cool 和 Center Milk



售后服务技术人员可以在“奶罐”参数中设置该配置。

牛奶液位监控

授权的注册信息：管理员



设置 > “系统” - “牛奶系统” - “牛奶液位监控”

牛奶液位监控



奶罐液位监控的设置

设置范围：无监控/警告/停止饮料输出

默认：无监控

1. 按 键打开选择菜单。
 - ✓ 选择菜单打开。
2. 选择三个选项之一：
 - 无监控：牛奶监控已配置，但不使用。
 - 警告：如果识别到牛奶液位很低时，显示屏上将出现一条提示消息。可继续供应牛奶饮品。
 - 停止饮料输出：如果识别到牛奶液位很低时，显示屏上将出现一条提示消息。咖啡饮品的供应已停止。

8.3.3 “配置”设置

时间/日期/定时器模式

授权的注册信息：管理员



Konfiguration

设置 > “配置” - “时间/日期/定时器模式”

日期
时间
时区

Datum
Zeit
Zeitzone

星期一开/关，至
星期日开/关

Montag
Ein
Aus

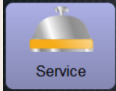
包括日期和时间的预设时区信息
每一时区包含进一步细分，例如“中欧时间 (CET/MEZ)”。
设置范围：无法设置
默认：特定国家/特定用户
此处显示 (由售后服务技术人员) 设置的日期、时间和时区值。

有关自动开/关机时间的信息
设置范围：无法设置
默认：用户特定
此处显示 (由售后服务技术人员) 设置的定时器模式值。售后服务技术人员可以单独设置一周中每一天的自动开关机时间。



售后服务技术人员可以在“时间/日期/定时器模式”参数中进行该设置。

8.3.4 “维护”设置



Service

设置 > “维护” - “研磨器维护” (手动研磨度调整)

Mühlenservice

图：启动研磨器维护

前提条件：咖啡机配有手动研磨器调整装置。

1. 点击设置“维护” - “研磨器维护”。
✓ 确认窗口打开。

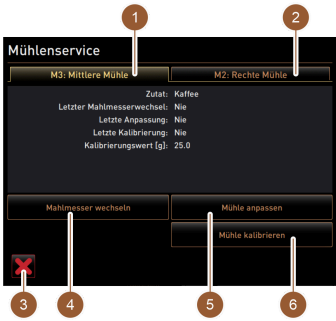
2. 按  键确认研磨器维护。
✓ 此时打开“研磨器维护”页面。

► 点击中间研磨器 (1) 或右侧研磨器 (2) 的选项卡。

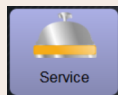
有下列操作可供使用：

- 更换研磨刀 (4)
- 调整研磨器 (5)
- 校准研磨器 (6)
- 取消/退出研磨器维护 (3)

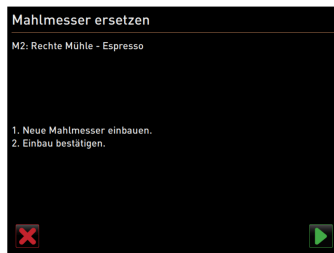
如果启动前两项操作其中之一，该程序会自动引导您完成后续的操作。



图：研磨器维护



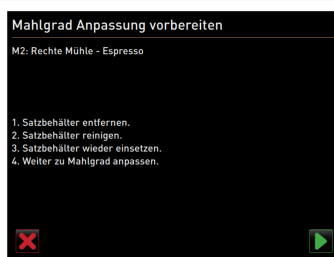
设置 > “维护” - “研磨器维护” (手动研磨度调整)



图：替换研磨刀

更换研磨刀

1. 点击“研磨器维护”页面中的 [更换研磨刀] 键。
✓ 此时打开“替换研磨刀”页面。
2. 取下研磨度手动调节装置并装入新的研磨刀。
3. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
4. 将研磨器开启 45°（逆时针）。
5. 重新安装研磨度手动调节装置。
6. 按 键确认替换研磨刀。
✓ 此时打开“准备调整研磨度”页面。

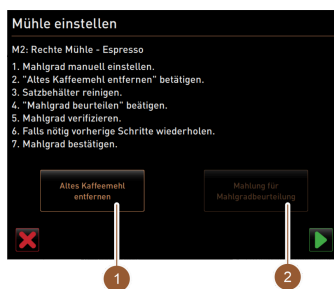


图：准备调整研磨度

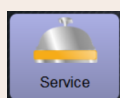
调整研磨器

当点击“研磨器维护”页面中的 [调整研磨器] 键后或者“更换研磨刀”操作完成后，将会打开“准备调整研磨度”页面。

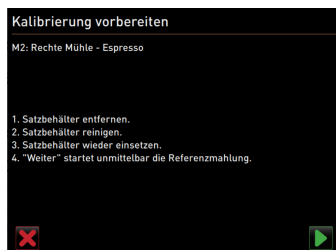
1. 将粉渣盒拆下、清空、清洁并重新装回。
2. 按 键确认装回了粉渣盒。
✓ 此时打开“设置研磨器”页面。
3. 手动调整研磨度。
参阅培训资料。
4. 点击 [清除旧咖啡粉] 键 (1)。
✓ 清除旧咖啡粉。
✓ 激活 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (2)。
5. 清洁粉渣盒。
6. 点击 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (2)。
7. 检查研磨度，必要时重复设置研磨度的步骤。
8. 按 键确认设定的研磨度。
✓ 此时打开“准备校准”页面。



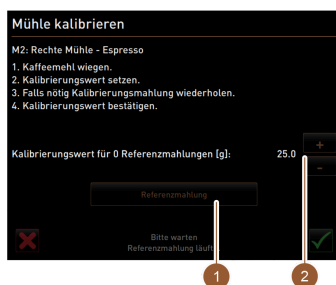
图：调整研磨器



设置 > “维护” - “研磨器维护” (手动研磨度调整)



图：准备校准



图：校准研磨器

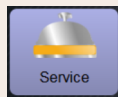
校准研磨器

遇到以下情况时请执行校准：

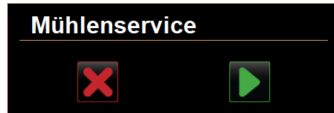
- ▶ 新咖啡机。
- ▶ 运行时间超过一年。
- ▶ 修改研磨等级。
- ▶ 打开研磨器。
- ▶ 更换研磨刀。
- ▶ 切换咖啡类型。

当点击“研磨器维护”页面中的 [校准研磨器] 键后或者“调整研磨刀”操作完成后，将会打开“准备校准”页面。

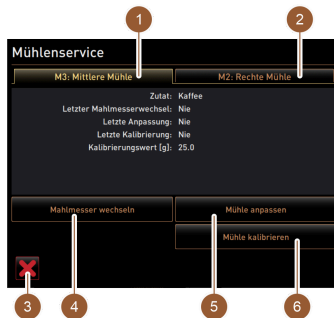
1. 将粉渣盒拆下、清空、清洁并重新装回。
2. 按  键确认装回了粉渣盒。
 - ✓ 启动参考研磨。
 - ✓ 此时打开“校准研磨器”页面。
 - ✓ 参考研磨结束后，[参考研磨] (1) 键处于活动状态。
3. 称量参考研磨的咖啡粉。
4. 同时按下 [+/-] (2) 两个键输入校准值（确定的咖啡粉重量）。
5. 如果有必要，请按 [参考研磨] (1) 键启动另一次参考研磨。
如果进行多次参考研磨，则必须每次称量所得的研磨咖啡总量，并将其作为参考值输入。咖啡机自动检测所有触发的研磨，并由此计算正确的研磨量。
6. 按  键完成研磨器校准。
 - ✓ 此时打开“研磨器维护”页面。
 - ✓ 设置的研磨器现已运行就绪。
7. 按  键离开研磨器维护。
 - ✓ 此时打开“设置”页面。



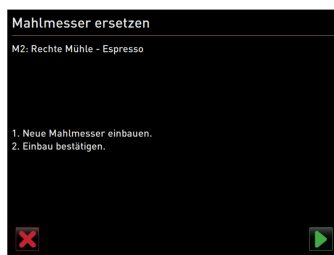
设置 > “维护” - “研磨器维护” (自动研磨度调整)



图：启动研磨器维护



图：研磨器维护



图：替换研磨刀

前提条件：

咖啡机配有自动研磨器调整装置。

1. 点击设置“维护” - “研磨器维护”。
✓ 确认窗口打开。
2. 按  键确认研磨器维护。
✓ 此时打开“研磨器维护”页面。
3. 点击中间研磨器 (1) 或右侧研磨器 (2) 的选项卡。

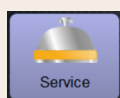
有下列操作可供使用：

- 更换研磨刀 (4)
- 调整研磨器 (5)
- 校准研磨器 (6)
- 取消/退出研磨器维护 (3)

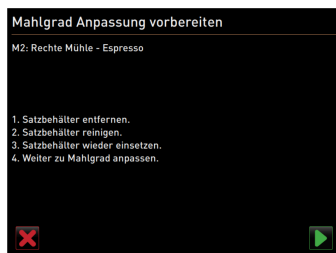
如果启动前两项操作其中之一，该程序会自动引导您完成后续的操作。

更换研磨刀

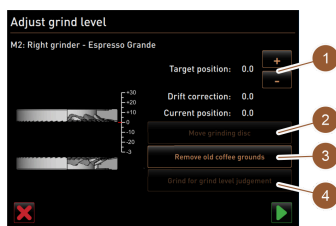
1. 点击“研磨器维护”页面中的 [更换研磨刀] 键。
✓ 此时打开“替换研磨刀”页面。
2. 取下研磨度电机并装入研磨刀。
3. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
4. 将研磨器开启 45°（逆时针）。
5. 重新安装研磨度电机。
6. 按  键确认替换研磨刀。
✓ 此时打开“准备调整研磨度”页面。



设置 > “维护” - “研磨器维护” (自动研磨度调整)



图：准备调整研磨度

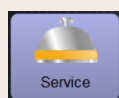


图：设置研磨度

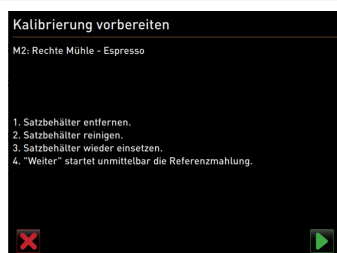
调整研磨器

当点击“研磨器维护”页面中的 [调整研磨器] 键后或者“更换研磨刀”操作完成后，将会打开“准备调整研磨度”页面。

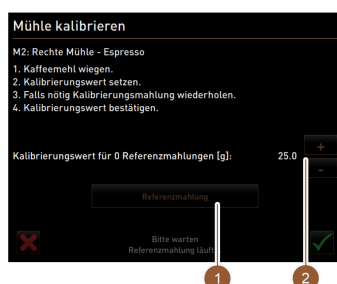
1. 将粉渣盒拆下、清空、清洁并重新装回。
2. 按 键确认装回了粉渣盒。
✓ 此时打开“设置研磨器”页面。
3. 点击 [清除旧咖啡粉] 键 (3)。
✓ 清除旧咖啡粉。
✓ 激活 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (4)。
4. 点击 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (4)。
✓ 执行一次研磨。
按 [+] / [-] (1) 键输入研磨度结果。按 [+] / [-] (1) 键可以改变两片研磨盘之间的距离，进而调整研磨度。
小幅 (±1) 调整研磨度。
按 [移动研磨刀] (2) 键，将研磨刀调整到之前设置的位置。
5. 检查研磨度，必要时重复设置研磨度的步骤。
6. 按 键确认设定的研磨度。
✓ 此时打开“准备校准”页面。
7. 点击 [清除旧咖啡粉] 键 (3)。
✓ 清除旧咖啡粉。
✓ 激活 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (4)。
8. 点击 [研磨，以判断研磨度是否适合] 键 (4)。
✓ 执行一次研磨。
9. 按 [+] / [-] (1) 键输入研磨度结果。
按 [+] / [-] (1) 键可以改变两片研磨盘之间的距离，进而调整研磨度。小幅 (±1) 调整研磨度。
按 [移动研磨刀] (2) 键，将研磨刀调整到之前设置的位置。
10. 检查研磨度，必要时重复设置研磨度的步骤。
11. 按 键确认设定的研磨度。
✓ 此时打开“准备校准”页面。



设置 > “维护” - “研磨器维护” (自动研磨度调整)



图：准备校准



图：校准研磨器

校准研磨器

遇到以下情况时请执行校准：

- ▶ 新咖啡机。
- ▶ 运行时间超过一年。
- ▶ 修改研磨等级。
- ▶ 打开研磨器。
- ▶ 更换研磨刀。
- ▶ 切换咖啡类型。

当点击“研磨器维护”页面中的 [校准研磨器] 键后或者“调整研磨刀”操作完成后，将会打开“准备校准”页面。

1. 将粉渣盒拆下、清空、清洁并重新装回。
2. 装回粉渣盒后按该键确认。
 - ✓ 启动参考研磨。
 - ✓ 此时打开“校准研磨器”页面。
 - ✓ 参考研磨结束后，[参考研磨] (1) 键处于活动状态。
3. 称量参考研磨的咖啡粉。
4. 同时按下 [+/-] (2) 两个键输入校准值（确定的咖啡粉重量）。
 - ✓ 如果有必要，请按 [参考研磨] (1) 键启动另一次参考研磨。

如果进行多次参考研磨，则必须每次称量所得的研磨咖啡总量，并将其作为参考值输入。咖啡机自动检测所有触发的研磨，并由此计算正确的研磨量。

- ✓ 完成研磨器校准后按该键确认。



图：初始化研磨器

初始化研磨器

出现故障后或更换磨刀后，执行初始化自动研磨度调整。

1. 执行显示屏引导的说明。
2. 取下研磨度电机并装入研磨刀
3. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
4. 将研磨器开启 45°（逆时针）。
5. 重新安装研磨度电机。
6. 按 键确认“更换研磨刀”的安装步骤。
 - ✓ 此时打开“研磨器维护”页面。
 - ✓ 设置的研磨器现已运行就绪。
7. 按 键离开研磨器维护。
 - ✓ 此时打开“设置”页面。

8.3.5 “消息”设置

显示版本

授权的注册信息：管理员，服务经理，质量经理，机器维护人员



如果出现故障报告，可将这些信息提交给检修技术人员。



设置 > “信息” - “显示版本”

Name	Version
Software Touchpanel	SKYTE_4.38.5.811ac2e_Sim (Created: 2022-01-13 14:51)
Software Leistungsteil	0.0
Version Datenbank	2097
BSP Version	N/A
MAC Adresse	00:09:0F:AA:00:01
Qt version	5.8.3
SQLite Version	3.8.10.2
Software SCA3	Copyright 2017 Schaefer Ltd., Switzerland. All rights reserved.
Show Licensing Information	View information about licenses

图：版本

提供有关机器软件已安装版本的信息

设置范围：无法设置

默认：-

可读取以下信息：

- 触摸板软件
- 电源部分软件
- 数据库软件版本
- BSP 版本
- MAC 地址
- Qt 版本（源代码）
- SQLite 版本
- 软件 SCA3
- 显示许可证信息
- 导出许可证信息

机器计数器

授权的注册信息：管理员，服务经理



设置 > “信息” - “机器计数器”

Getränk	Count
Kaffeegetränke gesamt	5
Milchgetränke gesamt	8
Pulvergetränke gesamt	1
Stempelgetränke gesamt	0
Heisswasser gesamt	10
Dampfheisse gesamt	3

图：机器计数器

有关输出的饮品或配料次数的信息

设置范围：无法设置

默认：-

饮品中含有的每种配料均列示在特定“饮品”列表中。

可读取以下信息：

- 整体咖啡饮品
- 整体牛奶饮品
- 整体粉末冲泡饮品
- 整体热水
- 整体蒸气输出

“巧克力浓咖啡”饮品配料示例：

- ▶ 配料 1 = 咖啡
- ▶ 配料 2 = 鲜奶或调味粉
- ▶ 配料 3 = 巧克力

饮品统计

授权的注册信息：管理员，服务经理



设置 > “信息” - “饮品统计”

Getränk	Anzahl Getränke	Reset
Espresso	0	✖
Espresso Customizable	---	✖
Cappuccino	---	✖
Cappuccino Customizable	---	✖
Flat White	---	✖
Chocciotto	---	✖
Milch heiss	0	✖
Kalte Milch	0	✖
Mineralwasser	---	✖

图：饮品统计

提供有关执行过的饮品输出的信息

重置计数器

设置范围：重置计数器值（单独或全部）

默认：用户自定义

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

机型：重置单个计数器



点击对应饮品列中的小键

✓ 将所选饮品的饮品计数器设为 0。

机型：重置全部计数器



点击页面顶部的大键

✓ 将列出的所有饮品计数器设为 0。

清洗记录

授权的注册信息：管理员，服务经理，质量经理



设置 > “信息” - “清洗记录”

Datum / Zeit	Profil	System	Ereignis
20.07.2021 12:05	Entwickler	Kaffesystem	Zeitstempel zurücksetzen
20.07.2021 12:05	Entwickler	Milchsystem	Zeitstempel zurücksetzen
20.07.2021 12:05	Entwickler	Pulversystem	Zeitstempel zurücksetzen
20.07.2021 12:05	Entwickler	Dampfboilerspülung	Zeitstempel zurücksetzen
01.12.2020 18:44	Service-Techniker	Kaffesystem	Zeitstempel zurücksetzen
01.12.2020 18:44	Service-Techniker	Pulversystem	Zeitstempel zurücksetzen
01.12.2020 18:44	Service-Techniker	Dampfboilerspülung	Zeitstempel zurücksetzen

图：清洗记录

提供有关执行过的清洁的信息

设置范围：无法设置

默认：-

可读取以下信息：

- 日期和时间
- 注册信息
- 系统
- 事件

“事件”栏中显示已执行、已取消和重置的清洁。

维护统计

授权的注册信息：管理员



设置>“信息” - “维护统计”

Wartungsstatistik			
15.07.16.03.2022			
Datum / Zeit	Früher	Wartungsintervalle	Ergebnis
10.03.2022 14:51	Maschinenbetreuer	Entkalkung	Erledigt
20.07.2021 12:05	Entwickler	Entkalkung	Zähler zurücksetzen
01.12.2020 16:44	Servicetechniker	Entkalkung	Zähler zurücksetzen

图：维护统计

提供有关已执行保养（除垢）的信息

设置范围：无法设置

默认：-

列示以下数据：

- 日期和时间
- 注册信息
- 保养周期
- 事件

“事件”栏中显示已执行、已取消和重置的除垢。

饮品输出统计

授权的注册信息：管理员，服务经理



设置 >“信息” - “饮品输出统计”

Getränkungsabgabestatistik	
10.03.2022	
Getränk	Datum / Zeit
Kaffe Milch (5115)	16.03.2022 10:12:37
Tee (5127)	16.03.2022 10:12:15
Cappuccino (5110)	16.03.2022 10:11:11
Espresso (5108)	16.03.2022 10:10:39
Tassengrößen	Mittel Einzel
Abgebrochen	Nein
Dauer	28.0s
Extraktionszeit	3.7s
Getränk angepasst	Nein

图：饮品输出统计

提供与饮品输出和所含饮品数据有关的所有信息

设置范围：重置计数器值

默认：-

可读取以下信息：

- 饮品种类（+ 次数）
- 日期/时间

► 打开结构树，以便查看详细信息。

可读取有关任何一种饮品的如下信息：

- 杯量
- 取消的输出
- 输出持续时间
- 萃取时间
- 饮品已调整

► 点击页面顶部的键 .

✓ 从列表中删除全部列出的饮品。

水硬度统计

授权的注册信息：管理员



设置 > “信息” - “水硬度统计”

Datum / Zeit	Wasserhärte [°dKH]
21.03.2022 06:53	12
21.03.2022 06:52	9

提供有关目前设置的水硬度的信息

设置范围：无法设置

默认：-

可读取以下信息：

- 日期/时间
- 水硬度 [°dKH]

通过一个新条目列出每次对水硬度的调整。

图：水硬度统计

8.3.6 保存更改以及将更改加载到咖啡机中

按照以下方式将更改保存和加载到配置中：

1. 按 键保存选择。
2. 按 键退出参数和设置。
3. 按 键将更改的设置/参数加载到咖啡机中。
✓ 咖啡机重启。

9 故障排除

9.1 故障显示

以下故障提示之间可能会有所区别：

- 功能指示灯
- 屏幕消息

9.1.1 功能指示灯

咖啡机标配功能指示灯。除屏幕信息外，咖啡机上的 LED 彩色灯条也会提示有故障消息等待处理。

不同颜色有如下含义：

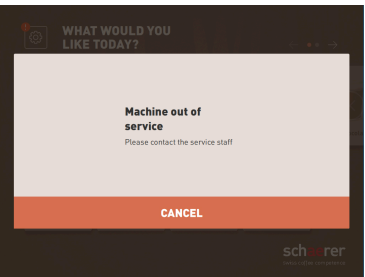
- 白色：咖啡机运行准备就绪
- 橙色：需要尽快采取行动（补充、清洁等）
- 红色：机器故障（牛奶空、研磨器阻塞，水流错误等）

9.1.2 屏幕消息

以下屏幕消息之间可能会有所区别：

- 基本的故障消息
- 特殊的故障消息
- 维护菜单中的故障消息

基本的故障消息

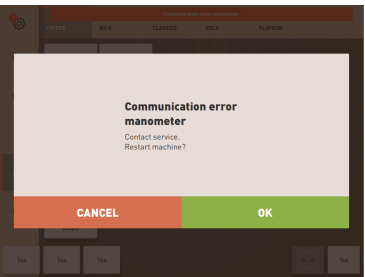


图：屏幕消息“基本”

前提条件：

- 在用户界面中的“显示通知模式”中激活了“基本的故障消息”。
- ✓ 在出现故障消息时，咖啡机会保持停用状态，直至维护人员确认消息为止。
 - ✓ 会显示请求“通知维护人员”。
 - ✓ 故障消息不能被确认。
- 通知维护人员。

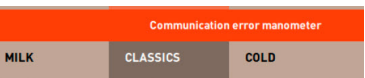
特殊的故障消息



图：故障消息“特殊”

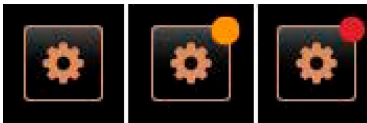
前提条件：在用户界面中的“显示通知模式”中激活了“特殊的故障消息”。

- ✓ 在出现故障消息时，咖啡机会短时间停止运行。
 - ✓ 会显示请求“重新启动”或者“通知维护人员”。
 - ✓ 故障消息可以部分确认。
1. 根据故障类型执行以下操作：
 2. a) 遵循操作要求，确认故障消息。
 3. b) 点击 [OK] 键重启。
 - ✓ 待处理的故障被重置或咖啡机重启。
 - ✓ 咖啡机已重新准备就绪。
 4. 如果无法确认故障消息，请通知售后服务技术人员。



图：故障消息“特殊”

维护菜单中的故障消息



图：[维护菜单]键

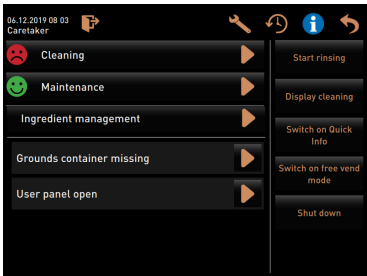
除了操作界面中的故障消息之外，在维护菜单中也显示故障消息。

[维护菜单]键

通过 [维护菜单] 键打开维护菜单。

在操作界面中，[维护菜单] 键会提示待处理的信息或故障消息：

- 无颜色代码：维护菜单中无等待处理的消息。
- 橙色：维护菜单中有待处理的消息。
- 红色：维护菜单中有待处理的故障消息或处理请求。



图：“维护菜单”页面包含故障信息

“维护菜单”页面

1. 点击（维护菜单）键。
✓ 维护菜单会打开，并且会列出所有待处理的故障消息。
2. 按  键打开故障消息。
3. 执行显示的操作要求，必要时按 [OK] 键确认。
4. 如果无法确认故障消息，请通知售后服务技术人员。

9.2 运行故障



有待处理的红色错误/故障消息时，饮品无法输出，直到采取了所需的措施。

- 有时需要点击“维护菜单”中其他的待处理故障消息并按照下面说明的措施排除。

若故障消息仍未消失，则可能存在故障。

- 联系服务合作伙伴（参见 www.schaerer.com）。

9.3 带屏幕消息的故障

带屏幕消息的故障分为如下类别：

- 故障
- 错误
- 要求
- 注意

9.3.1 屏幕消息“注意”



控制系统以蓝色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
注意：废水出口堵塞可能会导致水漫溢。	废水中有咖啡渣残留物。	► 检查废水出口和滴水盘是否堵塞并进行清洁。
等待遥测连接或联系服务部。	有“Coffee Link”指示待处理。	► 重启遥测装置。 ► 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
牛奶即将用尽	奶罐中牛奶液位过低。	► 加注奶罐。

屏幕消息	原因	解决方案
粉渣盒即将装满	已接近设定的粉渣盒容量。	▶ 清空粉渣盒。
外部饮用水箱 (选配件) 即将变空	外部饮用水箱注入液位低。	▶ 清空粉渣盒。
热水温度过低, 蒸汽炉温度过低	咖啡机处于加热阶段。	▶ 等待至咖啡机加热完毕。
	加热时出现故障。	▶ 将咖啡机与电网断开。 ▶ 重新连接并打开。
咖啡机停止运行	如果无需输出饮品, 自助服务模式下的设置。	▶ 相应地设置“配置” - “定时器模式”参数设置。 ▶ 如故障消息仍然显示: 联系服务合作伙伴。

9.3.2 屏幕消息“要求”

控制系统以白色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
装入粉渣盒	粉渣盒缺失或未完全装入咖啡机。	▶ 将粉渣盒正确装入咖啡机。
关闭操作面板	操作面板敞开或未完全关闭。	▶ 向下按操作面板, 直至卡入到位。
加注外部饮用水箱 (选配件)	外部饮用水箱注入液位太低。	▶ 从外部饮用水箱上取下液位监控。 ▶ 使用清水冲洗外部饮用水箱并加注。 ▶ 重新装入液位监控。
清空废水箱 (选配件)	外部废水箱已满。	▶ 从外部废水箱上取下液位监控。 ▶ 清洗外部废水箱。 ▶ 重新装入液位监控。
加入咖啡豆 (中间研磨器已空)	中间咖啡豆槽已空。	▶ 将咖啡豆槽加满。
加入咖啡豆 (右侧研磨器已空)	右侧咖啡豆槽已空。	▶ 将咖啡豆槽加满。
将咖啡粉注入手动添加口	在手动添加口中未投入咖啡粉。	▶ 打开中间咖啡豆槽的手动添加口。 ▶ 添加咖啡粉。 ▶ 关闭手动添加口。
在第 1 个粉末槽中加入巧克粉或奶粉 (第 1 个粉末槽已空)	第 1 个粉末槽已空。	▶ 为第一个粉末槽加料。
放入除垢剂筒	除垢过程需要从除垢剂筒中取出除垢剂。	▶ 放入除垢剂筒。 ▶ 在除垢之后以及显示屏中要求之后, 重新取下除垢剂筒。

9.3.3 屏幕消息“错误”



控制系统以黄色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
冲泡装置旋转编码器故障	在机器初始化过程中未识别到冲泡装置电机编码器。	▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
中间研磨度自动修正时出错，左侧或右侧	自动研磨度调节装置的电机运行故障。	▶ 取消研磨度设置。 ▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
机器配置故障	软件与机器硬件有冲突。	▶ 重新开始硬件检测。 ▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
蒸汽喷嘴温度传感器断路	蒸汽喷嘴温度传感器未关闭。	▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
蒸汽喷嘴温度传感器短路	蒸汽喷嘴的温度传感器故障。	▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
重置除垢/清洁	清洁/除垢程序已中断/未执行完毕。	▶ 执行清洁/除垢程序。
牛奶空	奶罐中牛奶液位过低。	▶ 取出奶罐。 ▶ 彻底清洁奶罐。 ▶ 向奶罐内加注预冷的鲜奶 (3 – 5 °C) 并将其装回咖啡机中。
粉渣盒已满	已达到粉渣盒设定的容量。	▶ 清空粉渣盒。 ▶ 冲洗粉渣盒并干燥。 ▶ 重新插入粉渣盒。

9.3.4 屏幕消息“故障”

 控制系统以红色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
中间研磨器 (标准)、右侧研磨器 (选配件) 过载	在定义的时间段内测到的电流值过大 (> 8 A)。咖啡机尝试重新启动研磨五次，并显示此消息。废水中有咖啡渣残留物。	▶ 关闭咖啡机。 ▶ 检查研磨器是否堵塞并清洁可能存在的异物。 ▶ 重启咖啡机。
中间研磨器 (标准)、右侧研磨器 (选配件) 阻塞	如果研磨器 (中间或右侧) 过载并在此状态下重新请求饮品，则出现此消息。饮品输出被锁定。	▶ 关闭咖啡机。 ▶ 检查研磨器是否堵塞并清洁可能存在的异物。 ▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。

屏幕消息	原因	解决方案
茶或咖啡热水炉温度过高	进水中断。	▶ 检查外部/内部饮用水箱（选配件）的水位或自来水接口的状态。
	咖啡机过热。	▶ 将咖啡机与电网断开并待其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	Klixon 已触发。	
蒸汽炉温度过高	进水中断。	▶ 检查外部/内部饮用水箱（选配件）的水位或自来水接口的状态。
	蒸汽系统堵塞。	▶ 检查并清洁饮品出口和蒸汽系统。
	咖啡机过热。	▶ 将咖啡机与电网断开并待其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 如果重启后仍然显示故障消息，请联系客户服务伙伴。
Klixon 已触发。		
热水炉加热器超时，蒸汽炉加热器超时	尽管加热装置已接通，但在还 5 分钟内还未达到额定温度。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
热水炉 NTC 短路，蒸汽炉 NTC 短路	主板未识别到电阻。测量到最高温度（约 150 °C）。饮品输出被锁定。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
热水炉 NTC 断路，蒸汽炉 NTC 断路	温度传感器中断。测量到最低温度。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
冲泡装置过电流	在冲泡装置电机上识别到过电流。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
冲泡装置休眠电流	即使冲泡装置未“使用”，也须消耗最小电流。如果并非此种情况，则说明存在故障。原因可能存在于冲泡装置、电路板或布线。	▶ 检查冲泡装置是否堵塞。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
冲泡装置超时	冲泡装置无“初始位置”开关。通过测量电流值识别冲泡缸的位置。已识别以下峰值：上下位置定义的超时如下：如果在冲泡装置运行后的 10 秒内未识别到峰值，则会显示“冲泡装置超时”。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
水流故障	分配咖啡饮品期间，通过流量计测得的值比规定的最少循环次数小。可能是整个水系统堵塞或者部分堵塞。	▶ 检查饮用水箱的水位或自来水接口的状态。 ▶ 检查内部或外部饮用水箱（过滤器饱和可减少水流）。 ▶ 检查是否上部活塞卡住或部分堵塞。 ▶ 检查研磨等级。信息：如果研磨设置过细，则可能阻碍水流或者完全堵塞。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。

屏幕消息	原因	解决方案
蒸汽供给故障	液位传感器识别到蒸汽炉中的低液位。已经尝试加注蒸汽炉。但在 60 秒的时间内液位传感器未识别到水。加注过程取消。需要蒸汽的饮品输出被锁定。	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
Modbus 处理故障 BP	电源部分和触摸屏之间的通信故障	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
Modbus 处理故障 MV	压力计和触摸屏之间的通信故障	▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
Modbus 处理故障 MR	冷却装置和触摸屏之间的通信故障	▶ 检查冷却装置与机器之间的电缆连接。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
咖啡机停止运行	由于各种原因无法输出饮品时，自助服务模式中的设置。	▶ 检查咖啡豆、牛奶、巧克力粉或奶粉等产品。 ▶ 检查冷却单元中的温度。 ▶ 执行待处理的清洁/除垢。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
通讯错误（若干）	软件和若干模块，比如 HCU 电源件、Flavour Point、冲泡装置、压力计之间出现通信故障	▶ 重启咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。

9.4 不带屏幕消息的故障

故障	原因	解决方案
显示屏变暗。	咖啡机未连接电源。	▶ 将咖啡机与电源接口。 ▶ 打开咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	咖啡机未打开。	▶ 打开咖啡机。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
无法提供加奶的饮品。	牛奶容器已空。	▶ 加注奶罐。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	供奶系统堵塞。	▶ 进行每日清洗。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	供奶系统因出错停用。	▶ 检查咖啡机与冷却装置的控制电缆连接。 ▶ 激活牛奶系统。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。

故障	原因	解决方案
无法提供加奶泡的饮品。	牛奶容器已空。	▶ 加注奶罐。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	供奶系统堵塞。	▶ 进行每日清洗。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。
	供奶系统因出错停用。	▶ 检查咖啡机与冷却装置的控制电缆连接。 ▶ 激活牛奶系统。 ▶ 进行每日清洗。 ▶ 如故障消息仍然显示：联系服务合作伙伴。

10 拆卸和废弃处理

10.1 拆卸

达到使用寿命后

咖啡机达到使用寿命后，请拆卸咖啡机并以环保方式进行废弃处理。

10.2 废弃处理



必须按照当地法规对咖啡机进行正确的废弃处理。

► 请联系服务合作伙伴。

